



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština – Assembly*

**PROJEKTLIGJI PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE DHE TRANSMETIMIN**

**NACRT ZAKONA O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE I PRENOS**

**DRAFT LAW ON INDEPENDENT MEDIA COMMISSION AND BROADCASTING**

<b>PROJEKTLIGJI PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE DHE TRANSMETIMIN</b>	<b>NACRT ZAKONA O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE I PRENOS</b>	<b>DRAFT LAW ON INDEPENDENT MEDIA COMMISSION AND BROADCASTING</b>
<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65.1 dhe Nenit 141 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE DHE TRANSMETIMIN</b></p>	<p>Skupština Republike Kosova, na osnovu člana 65.1 i 143. Ustava Republike Kosova</p> <p>usvaja:</p> <p><b>ZAKON O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE I PRENOS</b></p>	<p>The Assembly of Republic of Kosova, Pursuant to Article 65.1 and 141 of the Constitution of the Republic of Kosova</p> <p>Hereby adopts:</p> <p><b>THE LAW ON INDEPENDENT MEDIA COMMISSION AND BROADCASTING</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Qëllimi</b></p> <p>Me qëllimin të promovimit të një shoqërie tolerante dhe demokratike në Kosovë nëpërmjet medias së pavarur të angazhuar për arritjen e standardeve më të larta të informimit dhe të etikës profesionale, krijimin e një procesi të drejtë, të hapur dhe të njëzuar për licencimin dhe rregullimin e radiove dhe televizioneve si dhe menaxhimin e spektrit të frekuencave në pajtim me standardet më të mira evropiane, për inkurajimin e zhvillimit të balancuar të trasmentuesve publik dhe privat dhe rritjen e një tregu të fortë konkurent, korrekt, të ndershëm e objektiv mediatik të brendshëm që t'i shërbejë të gjithë popullit të Kosovës me anë të institutimit dhe instalimit të teknologjisë moderne të medias dhe telekomunikacionit, dhe për fuqizimin e medias me anë të mbrojtjes të së drejtave profesionale, etike dhe privilegjeve të gazetarëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Cilj</b></p> <p>U cilju promovisanja demokratskog i tolerantnog društva na Kosovu putem nezavisnog medija koje je angazovano za postizanje najviših standarda informisanja i profesionalne etike; stvaranja ispravnog, otvorenog i jedinstvenog procesa za licenciranje i regulisanje radija i televizija kao i menadžiranje spektra frekvencija u skladu sa najboljim evropskim standardima; za inkurisanje balansiranog razvoja javnih i privatnih prenosnika za ojačanje snažnog konkurentnog, korektnog, poštenog i objektivnog unutrašnjeg tržišta, koji će služiti celokupnom narodu Kosova usvajanjem moderne tehnologije za medije i telekomunikacije i za ojačanje medija kroz zaštitu profesionalnih prava i privilegija novinara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Purpose</b></p> <p>In order to promote a tolerant and democratic society in Kosovo through independent media committed to achieving the highest standards of information and professional ethics, creation of a fair, open and unified process for licensing and regulation of radio and television broadcasters, as well as management of frequency spectrum in accordance with best European standards, for the encouragement of balanced development of public and private broadcasters and growth of a strong competitive, fair, honest and objective internal media market that serves all people of Kosovo by instituting and installing modern media and telecommunications technology, and empowerment of the media through the protection of professional and ethical rights and privileges of journalists.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përkufizimet</b></p> <p>Për qëllime të këtij ligji do të zbatohen përkufizimet vijuese:  “Transmetim” do të thotë emetim burimor i programit me valë difuzive nëpërmjet të transmetuesit tokësor, kabllor, digjital, satelitor ose me pajisje të tjera elektronike, të koduar apo të pakoduar, që i destinohen për shfrytëzim publikut që pranohen me radio,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Definicije</b></p> <p>Za potrebe ovog zakona upotrebljavaće se sledeće definicije:  „Emitovanje“ označava izvorno prenošenje difuzivnih talasa putem zemaljskih, kablovskih prenosnika, putem satelitske mreže ili drugih elektronskih oprema, u kodiranom ili nekodiranom obliku, za širu</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Definitions</b></p> <p>For the purpose of the present Law, the following definitions shall apply:  “Broadcasting” shall mean the original dissemination of broadcast programs diffusive net connection through terrestrial, cable, digital, satellite transmitters or by any other broadcasting means, with code or no code designated for public consumption and</p>

<p>televizion ose pajisje elektronike të veçanta për emetim, duke mos përfshirë komunikimet individuale;</p> <p>“Transmetues” do të thotë personi fizik apo juridik që ka përgjegjësi redaktuese për përbërjen e shërbimeve programore televizive dhe të radios për praninë nga publiku i përgjithshëm dhe i transmeton ato apo bënë që ato të transmetohen të tëra e të pandryshuara nga pala e tretë.</p> <p>“Plani i frekuencave të transmetimit” do të thotë plani i frekuencave të radio transmetimit ose të transmetimit televiziv të caktuara nga autoriteti kompetent qeveritar për postë dhe telekomunikim në Komisionin e Pavarur për Media dhe që drejtohet nga Këshilli i Komisionit të Pavarur për Media.</p> <p>“Spektri i frekuencave të transmetimit” do të thotë frekuencat që janë në dispozicion për caktimin e radio transmetuesve dhe transmetuesve televizivë për përdorim të tyre në pajtueshmëri me standardet e Unionit Ndërkombëtar të Telekomunikacionit.</p> <p>Ai nuk përfshin frekuencat që i përdorin:</p> <p>a. bartësit e rëndomtë të telekomunikimit, për shembull, për të dhënat, për audio dhe video materiale, siç janë telefoni dhe pejsxheri; si dhe</p> <p>b. transmetimet që nuk i përkasin opinionit të gjerë siç janë: policia, ushtria dhe kanalet e emergjencës;</p>	<p>javnost za prijem putem radija i televizije ili posebnom elektronskom opremom, ne uključujući pojedinačne komunikacije.</p> <p>„Emiter“ označava fizičko ili pravno lice koje je redakcijski odgovorno za sastav usluga televizijskog i radio programa za prijem od opšte javnosti, prenosi ili čini da iste budu prenošene u celini neizmenjena od treće stranke.</p> <p>“Plan i frekvencija emitovanja” označava raspored frekvencija za radio i televizijsko emitovanje od nadležnog organa vlade za poštu i telekomunikacije u Nezavisnoj komisiji za medije i kojim rukovodi Nezavisni odbor za medije.</p> <p>“Radio-difuzni spektar frekvencija” označava one frekvencije koje su na raspolaganju za dodeljivanje radio i televizijskim emiterima za upotrebu u skladu sa standardima Međunarodne unije telekomunikacija.</p> <p>On ne obuhvata frekvencije koje koriste:</p> <p>a. obični telekomunikacioni nosioci, na primer, za podatke, audio i video materijal kao što su telefoni ili pejdžeri, kao i</p> <p>b. emitovanje koje nije namenjeno opštoj javnosti, kao što su policijski, vojni i kanali za hitne službe.</p>	<p>reception through radio and TV or any other particular electronic equipment for dissemination, with no inclusion of individual communications;</p> <p>“Broadcaster” shall mean the natural or legal person who has editorial responsibility for the composition of television or radio programme services for reception by the general public and transmits them or has them transmitted, complete and unchanged, by a third party.</p> <p>“Broadcasting Frequency Plan” shall mean the frequency schedule of radio and television broadcast assigned by the competent governmental authority for post and telecommunications to the Independent Media Commission and developed by the Council of Independent Media Commission.</p> <p>“Broadcast Frequency Spectrum” shall mean those frequencies that are available for assignment to radio and television broadcasters for their use, in compliance with standards of International Union of Telecommunication.</p> <p>It does not include other frequencies, such as those used by:</p> <p>a. Telecommunication common carriers, for example, for data, audio and video material such as telephones and pagers, and</p> <p>b. Broadcasting not intended for the general public, such as police, military and emergency channels;</p>
---	---	---

<p>“Reklamim” do të thotë çfarëdo shpallje publike e transmetuar me pagesë apo shpërblim të ngjashëm, për qëllime të vetë promovimit, që është i destinuar për promovimin e shitjes, blerjes apo qiradhënies së një prodhimi apo shërbimi, për ta shtyrë përpara ndonjë ide apo çështje, ose për të shkaktuar disa efekte tjera të dëshiruara nga reklamuesi apo nga vet transmetuesi;</p> <p>“Sponsorim” do të thotë kontribut i ndonjë personi fizik apo juridik që nuk është i angazhuar në veprimtaritë transmetuese apo në produksionin e veprave audio-vizuale, në financimin direkt apo indirekt të ndonjë programi, por që synon promovimin e emrit, shenjës, imazhit apo aktiviteteve të atij personi;</p> <p>“Teleshoping” do të thotë transmetimi i drejtpërdrejtë i ofertave publikut me qëllim të ofrimit të mallrave apo shërbimeve, duke përfshirë patundshmërinë, të drejtat apo detyrimet, si shpërblim për pagesë;</p> <p>“Komunitet” do të thotë çdo banor apo grup njerëzish të Kosovës që i përkasin grupit të njëjtë etnik, fetar apo gjuhësor;</p> <p>“Transmetues privat” do të thotë çdo transmetues i licencuar qoftë si OJQ apo biznes tregtar;</p> <p>“Transmetuesi Publik” nënkupton Radio dhe Televizionin e Kosovës i themeluar nga Kuvendi i Kosovës me Ligjin për Radiotelevizionin e Kosovës.</p>	<p>“Reklamiranje” označava svaki javni oglas koji se emituje plaćanjem ili uz sličnu naknadu radi sopstvenog promovisanja, koji je namenjen za promovisanje prodaje, kupovine ili za zakup određenog proizvoda ili usluge, da bi se ostvarila neka ideja ili pitanje ili radi postizanja drugih željenih efekata od strane onog ko reklamira ili od strane samog emitera;</p> <p>„Sponsorstvo“ označava doprinos fizičkog ili pravnog lica koje nije angažovano u delatnosti emitovanja ili u proizvodnji audio-vizuelnih dela, neposredno ili posredno finansiranje određenog programa, u cilju promovisanja imena, oznake ili aktivnosti tog lica.</p> <p>“Telešoping” označava emitovanje direktnih ponuda publici u cilju ponude robe ili usluga, uključujući nepokretnu imovinu, prava i obaveze, uz plaćanje.</p> <p>“Zajednica” znači bilo koji stanovnik ili grupa stanovnika Kosova koji pripadaju istoj etničkoj, verskoj ili jezičkoj grupi.</p> <p>“Privatni emiter” je svaki licencirani emiter bilo kao, NVO-u ili trgovinski biznis.</p> <p>“Javni emiter” podrazumeva Radio i televiziju Kosova osnovanog od Skupštine Republike Kosova Zakonom o RTK-u.</p>	<p>“Advertising” shall mean any form of public announcement broadcast whether in return for payment or for similar compensation with self-promotional purposes, designated for promotion of sale, purchasing or renting any of products or service; to move forward any of ideas and issues; or to cause some intended effects by advertiser or the broadcaster itself;</p> <p>“Sponsorship” shall mean any contribution by a legal or natural person not being engaged to the broadcasting activities or to the production of audio-visual works, to the direct or indirect financing of any program, but intending the promotion of name, trademark, image or other activities of the person;</p> <p>“Teleshopping” shall mean direct offers broadcast to the public with a view to the supply of goods or services, including immovable property, rights and obligations, in return for payment;</p> <p>“Community” shall mean any resident or group of residents of Kosovo belonging to the same ethnic, religious or linguistic group;</p> <p>“Private broadcaster” shall mean a broadcaster any licensed broadcaster whether NGO or Commercial Business;</p> <p>“Public broadcaster” shall mean any Radio and Television broadcaster in Kosovo, established by the Assembly of Kosovo by Law on Radio and Television of Kosovo.</p>
---	--	---

<p>“Qytetar i Kosovës” do të thotë personi i regjistruar në regjistrin e shtetasve si banor i përhershëm i Kosovës në pajtim me Ligjin nr. 03/L-034 për Shtetësinë e Kosovës.</p>	<p>“Građanin Kosova” označava lice koje je registrovano u matičnoj službi kao stalni stanovnik Kosova, shodno Zakonu o državljanstvu Kosova br. 03/L-034</p>	<p>“Citizen of Kosovo” shall mean a person registered in the civil registry as a permanent resident of Kosovo, pursuant to the Law No. 03/L-034 on Citizenship of Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>THEMELIMI I KOMISIONIT TË PAVARUR TË MEDIAVE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>OSNIVANJE NEZAVISNE KOMISIJE ZA MEDIJE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ESTABLISHMENT OF THE INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>KOMISIONI I PAVARUR I MEDIAVE DHE ORGANET E TIJ</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>NEZAVISNA KOMISIJA ZA MEDIJE I NJENI ORGANI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>INDEPENDENT MEDIA COMMISSION AND ITS BODIES</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Autorizimet e përgjithshme kushtetuese dhe ligjore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Opšta ustavna i zakonska ovlašćenja</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>General constitutional and legal authorizations</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p>
<p>3.1. Me këtë Ligj themelohet Komisioni i Pavarur i Mediave (në tekstin e mëtejme: KPM).</p>	<p>3.1. Shodno ovom zakonu, osniva se Nezavisna komisija za medije (u daljem tekstu “NKM”).</p>	<p>3.1. Pursuant to this Law, the Independent Media Commission (hereinafter “the IMC”) is herewith established.</p>
<p>3.2. KMP-ja është organ i pavarur që rregullon spektrin e frekuencave transmetuese në Republikën e Kosovës, licencon transmetuesit publik e privat, përcakton dhe zbaton politikën e transmetimit, si dhe ushtron kompetenca të tjera të përcaktuara me këtë ligj.</p>	<p>3.2. NKM je nezavisni organ koji uređuje spektar frekvencija emitera u Republici Kosovu, licencira javne i privatne emitere, određuje i sprovodi politiku emitovanja i obavlja ostale nadležnosti definisane ovim zakonom.</p>	<p>3.2. IMC is an independent body regulating the spectrum of broadcasting frequencies in the Republic of Kosovo; it licenses public and private broadcasters, sets and implements broadcasting policy as well as exercises other competences as set in this law.</p>
<p>3.3. KPM, si institucion i pavarur, punën, aktivitetet, funksionin dhe veprimtarinë e tij e zhvillon, në mënyrë plotësisht të mëvetësishme dhe jashtë të gjitha ndikimeve politike, të çfarëdo lloji qofshin ato.</p>	<p>3.3. NKM, kao nezavisna institucija svoj rad, aktivnost, funkciju i delovanje odvija potpuno nezavisno i van svih političkih uticaja, bilo koje vrste.</p>	<p>3.3. IMC, as an independent institution, it conducts its work, activities, function and activity in completely discrete way and free from any political influence, of any kind they may be.</p>
<p>3.4. Misioni, vizioni dhe objektivat e KPM-së, sipas këtij ligji janë:</p>	<p>3.4. Misija, vizije i objektivi NKM-a prema ovom zakonu su:</p>	<p>3.4. Mission, vision and objectives of the IMC,</p>

<p>3.4.1.Promovimi i mediave të lira, demokratike, objektive dhe pluraliste në Kosovë;</p> <p>3.4.2. Të inkurajojë dhe sigurojë funksionalitet, efikasitet dhe profesionalitet maksimal të shërbimeve për qytetarët e Kosovës;</p> <p>3.4.3. Të promovojë dhe instalojë garë konkurruese korrekte e të ndershme midis institucioneve rrjedhimisht agjencive mediatike dhe punonjësve të tyre;</p> <p>3.4.5. Të mbrojë fuqimisht interesat publike dhe të opinionit publik, nga të gjitha modalitetet e abuzimit e të eksploatimit nga shtëpitë mediatike.</p> <p>3.5 . Në suaza të KPM-së, për ta ndihmuar atë,veprojnë:</p> <p>3.5.1. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> dhe</p> <p>3.5.2. Bordi për ankesa të mediave i KPM-së;</p> <p>3.6. KPM, në përputhje me nevojat dhe mundësitë materiale, mund të ketë edhe organizma të tjerë të përhershëm ose të përkohshëm siç janë: Këshillat, Komisionet dhe trupa të tjera profesionale dhe funksionale, relevante për avancimin e punës dhe të veprimtarisë së tij, në të mirë dhe interes publik.</p>	<p>3.4.1. Promovisanje slobodnih, demokratskih, objektivnih i pluralističkih medija na Kosovu;</p> <p>3.4.2.Da podržava i obezbeđuje funkcionalnost, efikasnost i maksimalnu profesionalnost usluga za građane Kosova.</p> <p>3.4.3. Da promoviše i instalira korektno, konkurentno i časno takmičenje između institucija i medijskih agencija i njihovih zaposlenika.</p> <p>3.4.5. Da snažno brani javne interese i javnosti od svih modaliteta zloupotrebe i eksploatacije od medijskih kuća.</p> <p>3.5. U sklopu NKM-a za pomoć istoj deluju:</p> <p>3.5.1. <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u>; i</p> <p>3.5.2. Bord za žalbe medija NKM;</p> <p>3.6. NKM, u skladu sa potrebama i materijalnim mogućnostima može imati i ostale stalne ili privremene organizme, kao što su: saveti, komisije i ostala profesionalna i funkcionalna tela, relevantna za unapređivanje rada i njene delatnosti za dobrobit javnog interesa.</p>	<p>according to this law are:</p> <p>3.4.1. Promotion of free, democratic, objective and pluralist media in Kosovo;</p> <p>3.4.2. Encourage and ensure functionality, efficiency and maximum professionalism of the services for Kosovo citizens;</p> <p>3.4.3. Promote and install correct and honest competition between institutions subsequently media agencies and their staff;</p> <p>3.4.5. Strongly defend public and public opinion interests, by all modalities of media house abuse and exploitation.</p> <p>3.5. Within the IMC, to assist it, there are:</p> <p>3.5.1. <u>CEO Executive Office of the IMC</u> and</p> <p>3.5.2. Media Appeals Board of the IMC;</p> <p>3.6. IMC, in accordance with material needs and capabilities may have other permanent or temporary bodies, such as: councils, Commissions and other professional and functional bodies, relevant to the advancement of its work and activity, to the public interest and benefit.</p>
---	--	---

<b>Funksionet, fushëveprimi dhe aktivitetet e KPM-së</b>	<b>Funkcije, delokrug rada i aktivnosti NKM –a</b>	<b>IMC functions, scope and activity</b>
<b>Neni 4</b>	<b>Član 4.</b>	<b>Article 4</b>
<p>4.1. Funksionet e KPM-së sipas këtij ligji janë:</p> <p>4.1.1. Ta shtytë, përkrahë dhe avancojë zhvillimin e lirisë së shtypit;</p> <p>4.1.2. Të promovojë dhe fuqizojë parimet, standardet dhe praktikat më të mira profesionale, transparente dhe etike në media të shkruara, elektronike dhe në transmetuesit radioteledifuziv në Kosovë;</p> <p>4.1.3. Që të përcjellë dhe sigurojë mundësitë e njëjta, të plota dhe të barabarta të qasjes dhe prezantimit qytetarëve të Kosovës në informim, rrjedhimisht në të gjitha modalitetet e informimit dhe të mediave;</p> <p>4.1.4. Të ushtrojë çfarëdo funksioni tjetër relevant, që paraqitet ose imponohet si i nevojshëm ose edhe i domosdoshëm ligjërish, për ta ushtruar e që ka të bëjë me të gjitha gamat dhe aspektet rregullatore, të të gjitha variacioneve ekspresive mediatike në Kosovë.</p> <p>4.2. KPM-ja rregullon spektrin e frekuencave transmetuese në Republikën e Kosovës, licencon transmetuesit publik dhe privat për t'i përdorur ato, në pajtueshmëri me praktikat më të mira Evropiane, si dhe me standardet më të avancuara ndërkombëtare, duke përfshirë, pos të tjerash, edhe zbatimin e politikës së transmetimit.</p>	<p>4.1. Funkcije NKM prema ovom zakonu su:</p> <p>4.1.1. Da podstiče, podržava i unapređuje razvoj slobode štampe.</p> <p>4.1.2. Da promovise i osnažuje načela, standarde i najbolje profesionalne prakse, transparentne i etičke u pisanim i elektronskim medijima i u radioteledifuzivnim emiterima na Kosovu.</p> <p>4.1.3. Da prati i obezbedi jednake, potpune i ravnopravne mogućnosti pristupa i prezentacije građana Kosova informisanju, u svim modalitetima informisanja i medijima.</p> <p>4.1.4. Da obavlja bilo koju drugi relevantnu funkciju, koja se pojavljuje ili nametne kao neophodna ili zakonska obaveza za obavljanje i koja se odnosi na sve spektre i regulativne aspekte, svih ekspresivnih medijskih varijacija na Kosovu.</p> <p>4.2. NKM uređuje spektar frekvencija za emitovanje u Republici Kosovu, licencira javne i privatne emitere i za njihovu upotrebu u skladu sa najboljim evropskim praksama i međunarodnim unapređenim standardima, osim ostalog uključujući i sprovođenje politike emitovanja.</p>	<p>4.1. The following are the IMC functions according to this law:</p> <p>4.1.1. To drive, support and promote the development of freedom of the press;</p> <p>4.1.2. To promote and strengthen the principles, standards and best professional practices, transparent and ethical in printed and electronic media and radio television broadcasters in Kosovo;</p> <p>4.1.3. To monitor and ensure equal opportunities, complete and equal access and presentation of Kosovo citizens to information, hence all the modalities of information and media;</p> <p>4.1.4. Exercise any other relevant function which appears or is imposed as a necessity or even legally required, to exercise it, which has to do with all the range and regulatory aspects of all media expressive variations in Kosovo.</p> <p>4.2. IMC regulates broadcasting frequency spectrum in the Republic of Kosovo, it licenses the public and private broadcasters to use them in accordance with the best European practices, and with the most advanced international standards, including, inter alia, the</p>

<p>4.3. KPM-ja nxjerrë akte nënligjore, të nevojshme për zbatimin e këtij ligji.</p> <p>4.4. KPM-ja është autoriteti i vetëm rregullativ në territorin e Kosovës përgjegjës për menaxhimin, rregullimin dhe caktimin e resurseve të frekuencave të transmetimit dhe për dhënien e licencave dhe mbledhjen e taksave për shfrytëzimin e frekuencave transmetuese.</p> <p>4.5. Autorizimet dhe kompetencat e Agjencisë së Rregullatorit për Telekomunikacion (“ART”) nuk përfshijnë transmetimin apo transmetuesit siç përkufizohen në nenin 1 të këtij Ligji.</p> <p>4.6. KPM-ja koordinon menaxhimin e spektrit të frekuencave të transmetimit në bashkëpunim me ART-në.</p> <p><b>Krijimi i politikave, kompetencat dhe përgjegjësitë e KPM-së</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>5.1. Në konsultim me <u>Zyrën Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, dhe me palët e tjera të interesuara, në pajtim me këtë ligj, KPM-ja, sipas nevojës, krijon dhe ndryshon politikën e transmetimit.</p>	<p>4.3 . NKM donosi podzakonska akata, koja su potrebna za sprovođenje ovog zakona.</p> <p>4. 4. NKM je jedini organ na teritoriji Kosova odgovoran za upravljanje, uređivanje i određivanje resursa frekvencija emitovanja i za izdavanje licencija i ubiranje taksi za korišćenje frekvencija emitovanja.</p> <p>4.5. Ovlašćenja i nadležnosti Agencije regulatora telekomunikacija („RAT) ne obuhvaćaju prenos ili prenosnike kao što su definisani članom 1. ovog zakona.</p> <p>4.6. NKM koordinira menadžiranje spektra frekvencija prenosa u saradnji sa RAT-om.</p> <p style="text-align: center;"><b>Stvaranje politika, nadležnosti i odgovornosti NKM-a</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>5.1. Uz konsultacije sa <u>Kancelarijom izvršnog šefa NKM-a</u> i drugim zainteresovanim stranama i u skladu sa ovim zakonom, NKM po potrebi stvara, menja i dopunjuje politiku prenosa.</p>	<p>implementation of broadcasting policy.</p> <p>4.3. The IMC issues bylaws required for the implementation of this law.</p> <p>4.4. The IMC is the only regulatory authority in the territory of Kosovo responsible for the management, regulation and resource allocation of broadcasting frequencies and issuing licenses and collecting fees for use of broadcasting frequencies.</p> <p>4.5. Authorizations and competences of the Telecommunications Regulatory Agency ("TRA") does not include broadcasting or broadcasters as defined in Article 1 of this Law.</p> <p>4.6. The IMC coordinates the management of the broadcasting frequency spectrum in cooperation with the TRA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Creation of policies, IMC Competences and Responsibilities</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>5.1. In consultation with <u>the CEO Executive Office of the IMC</u> and other stakeholders, in accordance with this law, the IMC, as required, creates and changes the broadcasting policy.</p>
---	---	---



<p>5.2. Politika e transmetimit duhet të jetë në përputhje me standardet e pranuar ndërkombëtarisht të transmetimit dhe të të drejtave të njeriut, duke respektuar plotësisht demokracinë dhe sundimin e ligjit si dhe mbrojtjen e lirisë së shprehjes. Përveç kësaj, politika e transmetimit do të jetë në pajtim të plotë me legjislacionin përkatës të Kosovës.</p>	<p>5.2. Politika emitovanja mora da bude u skladu sa priznatim međunarodnim standardima emitovanja i sa ljudskim pravima uz puno poštovanje demokratije i vladavine zakona i zaštite slobode izražavanja. Pored toga, politika emitovanja biće u potpunosti usaglašena sa dotičnim zakonodavstvom Kosova.</p>	<p>5.2. The broadcasting policy must be in accordance with the internationally recognized broadcasting and human rights standards, respecting fully the democracy and the rule of law and the protection of freedom of expression. In addition, the broadcasting policy will be in full compliance with relevant Kosovo legislation.</p>
<p>5.3. Politika e transmetimit, e përcaktuar nga KPM-ja, duhet të promovoj produksionin vendor, të promovoj shërbime cilësore të shumëllojshme duke përfshirë shtrirjen gjeografike në mënyrën më të mirë të mundshme për t'i shërbyer të gjitha komuniteteve në Kosovë, të nxisë programe edukative cilësore, të promovojë qëndrueshmëri financiare dhe cilësi teknike të transmetimit në Kosovë, të promovojë përdorimin e teknologjisë së re, si dhe të reagojë në të drejtën e publikut për të ditur dhe për t'u njoftuar përmes promovimit të programeve të sakta dhe informative. Gjithashtu duhet të promovohet transmetimi i programeve vendore, edukative sidomos për të rinjtë. Programet do të pasqyrojnë kërkesat për barazi mes qytetarëve dhe komuniteteve. Po ashtu, përmes politikës së transmetimit, duhet të krijohet zbatimi i dispozitave të tilla të cilat do ta parandalojnë monopolizimin e transmetimit në Kosovë për të promovuar një konkurrencë të drejtë transmetuese.</p>	<p>5.3. Politika emitovanja koju utvrdi NKM promovisaće domaću produkciju, promovisaće kvalitetne i raznovrsne usluge ,uključujući i geografsko prostiranje na najbolji mogući način u službi svih zajednica na Kosovu, podstrekivanjem izrade kvalitetnih obrazovnih programa, promoviše sposobnost finansijskog opstanka i tehnički kvalitet emitovanja na Kosovu, promoviše korišćenje nove tehnologije i odgovori na prava javnosti da zna i da bi bio informisan kroz promovisanje tačnih informativnih programa. Isto tako mora se promovisati prenos domaćih programa, naročito edukativnih programa za omladinu. Programski sadržaji odražavaju zahtev za jednakošću građana i zajednica. Isto tako kroz politiku emitovanja, mora da se stvara sprovođenje takvih odredbi, koje će sprečavati monopolizaciju emitovanja na Kosovu, da bi se promovisalo jednako pravo na konkurenciju emitovanja.</p>	<p>5.3. Broadcasting policy, determined by the IMC must promote domestic production, diverse quality services including geographic outreach in the best way possible to serve all communities in Kosovo, to stimulate quality educational programs, promote financial sustainability and technical quality of broadcasting in Kosovo, promote the use of new technology and respond to the public right to know and to be informed through promoting accurate and informative programs. Broadcasting of local, educational programs should also be promoted, particularly for young people. Programs will reflect the requirements for equality among citizens and communities. Also, through the broadcasting policy, implementation of such policies must be established that would prevent the monopolization of broadcasting in Kosovo to promote a fair broadcasting competition.</p>
<p>5.4. Në konsultim me <u>Zyrën Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, KPM-ja shqyrton propozimin për buxhetin vjetor të KPM-së dhe përmes Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave ia dërgon atë Qeverisë së Kosovës për</p>	<p>5.4. Uz konsultacije sa <u>Kancelarijom izvršnog šefa NKM-a</u> razmatra predlog godišnjeg budžeta NKM i kroz Ministarstvo finansija i privrede dostavlja Vladi Kosova na konačno odobrenje. Budžet mora da obezbedi sredstva</p>	<p>5.4. In consultation with the <u>CEO Executive Office of the IMC</u> , the IMC reviews the proposed annual budget of the IMC and through the Ministry of Economy and Finance sends it to the Government of Kosovo for final approval. The budget must provide funds for</p>

<p>miratimin e tij përfundimtar. Buxheti duhet të ofrojë mjete për honorare, shpenzime të arsyeshme, mbështetje të duhur dhe shpenzime administrative, shpenzime të arsyeshme kapitale, të sigurojë personelin, shpenzimet e programit, kapacitetet, shpenzime tjera rrjedhëse si dhe shpenzimet përcjellëse që kërkohen nga të tri organet e KPM-së, të cilat duhet të jenë në pajtim me procedurat normale të autoritetit qeveritar kompetent për çështjet fiskale.</p>	<p>za honorare, razumne troškove, potrebnu podršku i administrativne troškove, razumno kapitalnu potrošnju, obezbedi popunu radnih mesta, programske troškove, kapacitete, ostale tekuće kao i propratne troškove koji se zahtevaju od tri organa NKM, koji moraju da budu u skladu sa normalnim procedurama nadležnog vladinog organa za fiskalna pitanja</p>	<p>per diems, reasonable expenses, proper support and administrative costs, reasonable capital costs, ensure staff, program costs, capacities, other recurring expenses and other associated costs required by the three IMC bodies, which shall be in accordance with normal procedures of government authority responsible for fiscal matters.</p>
<p>5.5. Në konsultim me <u>Zyrën Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, KPM-ja do të shqyrtojë çdo vit Planin e frekuencave të transmetimit (tash e tutje: “Plani”) dhe do të bëjë ndryshime të nevojshme. KPM-ja <u>bashkëpunon me</u> ART-në në lidhje me çdo ndryshim të planit të frekuencave të transmetimit.</p>	<p>5.5. Uz konsultacije sa <u>Kancelarijom izvršnog šefa NKM-a</u>, NKM razmatra svake godine Plan frekvencija emitovanja (u daljem tekstu „Plan“) i vrši potrebne izmene. NKM mora da <u>saraduje sa RAT-om</u> u vezi izvršenih izmena plana frekvencija emitovanja.</p>	<p>5.5. In consultation with <u>the CEO Executive Office of the IMC</u>, the IMC shall review annually broadcasting frequencies plan (hereinafter "The Plan") and shall make necessary changes. <u>The IMC cooperates with the TRA</u> related to any change of the broadcasting frequencies plan.</p>
<p>5.6. Pas konsultimeve me <u>Zyrën Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, KPM - ja përgatitë dhe i paraqet Kuvendit të Kosovës, brenda dy muajve pas përfundimit të çdo viti kalendarik, një raport vjetor, duke përfshirë edhe të dhënat e plota në lidhje me përcaktimin dhe zbatimin e politikës së transmetimit, dhënien e licencave dhe të ankesave, sanksionet që zbatohen dhe vendimet në lidhje me to, aktivitetet financiare, aktivitetet e tjera të transmetimit dhe objektivat e projektimit për vitin e ardhshëm. Raporti vjetor duhet të bëhet publik.</p>	<p>5.6. Uz konsultacije sa <u>Kancelarijom izvršnog šefa NKM-a</u>, NKM priprema i Skupštini Kosova podnosi godišnji izveštaj u roku od 2 meseca nakon završetka kalendarske godine, uključujući potpune podatke o određivanju i sprovođenju politike emitovanja, izdavanje licencije i žalbi, sankcije koje se sprovode i rešenja u vezi toga, finansijske aktivnosti, ostale aktivnosti emitovanja i objektivna planiranja za narednu godinu. Godišnji izveštaj mora da se objavi.</p>	<p>5.6. <u>After consultation with the CEO Executive Office of the IMC</u>, the IMC shall prepare and submit to the Assembly of Kosovo, within two months after the end of each calendar year, an annual report, including full details about the definition and implementation of broadcasting policy, issuing licenses and appeals, sanctions applied and decisions related, financial activities, other broadcasting activities and the design goals for next year. The annual report must be made public.</p>
<p>5.7. Mbledhjet e KPM -së, duhet të jenë të hapura për publikun, dhe të gjitha vendimet e tij, duhet të jenë të hartuara me shkrim dhe të bëhen publike brenda 5 ditëve të punës, pasi që të jenë mbajtur mbledhjet.</p>	<p>5.7. Svi sastanci NKM su otvoreni za javnost i sve odluke NKM moraju da budu u pisanom obliku i saopštene javnosti u roku od pet radna dana nakon održavanja sastanka.</p>	<p>5.7. The IMC meetings must be open to the public, and all its decisions must be made in writing and made public within 5 working days</p>

<p>5.8. KPM-ja ka autoritet ekskluziv të aprovojë me shumicë të thjeshtë të votave të të gjithë anëtarëve të tij, kushtet për licencim dhe të vendosë në lidhje me aplikimet për licencat, lëshon licenca përkatëse, përfshirë edhe ripërtëritjen e tyre ,si dhe dhënien e të drejtës së përdorimit të frekuencave të spektrit të frekuencave të transmetimit. Në qoftë se e konsideron të nevojshme dhe të arsyeshme, në bazë të sugjerimeve dhe rekomandimeve të Kryeshefit Ekzekutiv, KPM-ja mund të vendosë edhe sanksione përkatëse ligjore.</p> <p>Kompetencat kryesore të KPM-së, sipas këtij ligji janë:</p> <p>5.8.1. Përcjellja dhe mbikëqyrja e zhvillimit të hetimeve në rastet e iniciuara lidhur me kanosjen e lirisë së shprehjes dhe të shtypit, dhe</p> <p>5.8.2. Përcjellja e zhvillimit të procedurave disiplinore përkatëse kundër gazetarëve dhe personelit tjetër mediatik të punësuar ose të angazhuar në media, për të cilët supozohet dhe dyshohet se kanë cenuar ndonjë dispozitë ligjore ose të kodit të mirësjelljes të aplikueshëm ndaj tyre.</p> <p>5.9. KPM-ja pas propozimeve apo rekomandimeve të <u>Zyrës Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, duhet të nxjerr një Kod të Etikës, që do të jetë i aplikueshëm për tërë Personelin e KPM-së dhe të Sekretariatit të tij.</p>	<p>5.8. NKM ima ekskluzivno ovlašćenje da prostom većinom glasova svih članova usvaja, uslove za licenciranje i da odluči u vezi aplikacija za licencije, izdaje dotične licencije, uključujući i njihovo obnavljanje, kao i davanje prava upotrebe frekvencija iz spektra frekvencija prenosa. Ako se smatra potrebnim i opravdanim, na osnovu sugestija i preporuka izvršnog načelnika, NKM može da uspostavlja i dotične zakonske sankcije.</p> <p>Glavne nadležnosti NKM-a prema ovom zakonu:</p> <p>5.8.1. Praćenje i nadzor toka istrage u pokrenutim slučajevima pretnji slobode izražavanja i slobode štampe, i</p> <p>5.8.2. Praćenje razvoja dotičnih disciplinskih procedura protiv novinara i ostalog zaposlenog medijskog osoblja ili angažovanog u medijima, za koje se pretpostavlja ili sumnja da su kršili neku od zakonskih odredbi ili koda ponašanja koji se odnosi na njih.</p> <p>5.9. Na osnovu preporuke <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u>, mora da donese Kod etike koji će biti primenjiv za celokupno osoblje NKM-a i osoblje Sekretarijata.</p>	<p>after the meetings have been held.</p> <p>5.8. The IMC has the exclusive authority to approve by simple majority of votes of all its members, the conditions for licensing and decide on applications for licenses, issues respective licenses including their renewal and giving the right for the use of frequency for broadcasting frequency spectrum. If considered necessary and reasonable, based on suggestions and recommendations by the Chief Executive Officer, the IMC may impose appropriate legal sanctions as well.</p> <p>Key competencies of the IMC, under this law are:</p> <p>5.8.1. Monitoring and supervision of investigations development in cases initiated with the threat of freedom of speech and press, and</p> <p>5.8.2. Follow-up the development of relevant disciplinary proceedings against journalists and other media staff employed or engaged in the media, for which it is assumed and suspected to have violated some provisions of the law or of the Code of Conduct applicable to them.</p> <p>5.9. The IMC after proposals or recommendations made by the <u>CEO Executive Office of the IMC</u> shall issue a Code of Ethics, which shall be applicable to all IMC Staff and</p>
--	--	---

<p>5.10. Kur KPM-ja planifikon të nxjerr një akt nënligjor me të cilën do të rregullonte raporte të caktuara, është i obliguar që draftin e aktit nënligjor t'ia vërë në disponim një spektri të gjerë subjektësh të interesuara fizike dhe juridike. Publiku dhe palët e interesuara duhet të kenë jo më pak se 14 ditë në disponim për të komentuar draftin e aktit nënligjor. Personeli i KPM-së është i detyruar t'i marrë parasysh mendimet e publikut mbi aktet e propozuara.</p> <p>5.11. KPM-ja pas sugjerimeve dhe/ose rekomandimit të <u>Zyrës Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, miraton një strategji që i ofron publikut mundësi për qasje në licencat, aktet dhe rregulloret e nxjerra nga KPM-ja, vendimet publike që rezultojnë nga këto rregullore dhe të gjitha veprimet ekzistuese të ndërmarra nga KPM-ja. Përveç kësaj, KPM-ja duhet t'i ofrojë mundësinë publikut që të ketë qasje në mbledhjen e dokumentacionit, shënimeve për rastet dhe vendimet e Bordit për Ankesa të Mediave. Qasja e publikut në dokumentacionin e KPM-së duhet të mbështetet në praktikat më të mira Evropiane, si dhe dispozitave të ligjit për Qasje në Dokumentet Zyrtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Përbërja e KPM-së</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>6.1. Komisioni i pavarur për media, KPM, ka strukturën e vetë.</p>	<p>5.10. Kada NKM planira da donosi podzakonski akt kojim će urediti određene odnose, obavezna je da nacrt podzakonskog akta stavi na raspolaganje širokom spektru pravnih i fizičkih zainteresovanih subjekata. Javnost i zainteresovane stranke moraju imati na raspolaganje ne manje od 14 dana za komentare nacrta podzakonskog akata .</p> <p>Osoblje NKM je obavezno da uzme u obzir mišljenje javnosti o predloženim aktima.</p> <p>5.11. Na osnovu preporuke <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u>, NKM usvaja strategiju koja daje priliku javnosti da ima uvid u licence i propise koje donese Komisija, javne odluke koje proisteknu iz takvih propisa kao i sve postojeće radnje koje preduzme NKM. Pored toga, Komisija mora da javnosti pruži priliku za uvid u zbirku dokumentacije, zapisnike predmeta i odluke Odbora za žalbe medija. Uvid javnosti u tu dokumentaciju Komisije zasniva se na najboljim evropskim praksama i odredbama Zakona o pristupu zvaničnim dokumentima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Sastav NKM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6.</b></p> <p>6.1. NKM ima svoju strukturu.</p>	<p>its Secretariat.</p> <p>5.10. When the IMC plans to issue a bylaw to regulate any specific relations, it is obliged to make the draft bylaw available to a wide range of interested natural and legal entities. The public and stakeholders must have not less than 14 days available to comment on the draft bylaw.</p> <p>IMC staff is obliged to take into account public opinions on the proposed bylaws.</p> <p>5.11. The IMC, following suggestions and/or recommendations of the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, adopts a strategy that provides the public with opportunities for access to licenses, bylaws and regulations issued by the IMC, public decisions resulting from these regulations and all existing actions undertaken by IMC. In addition, the IMC shall provide the public with the opportunity to have access to the collection of documents, records of cases and decisions of Media Appeals Board. Public access to IMC documents should be based on best European practices and the provisions of the Law on Access to Official Documents.</p> <p style="text-align: center;"><b>IMC composition</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>6.1. Independent Media Commission, IMC, has</p>
--	--	---

<p>6.2. KPM-ja përbëhet nga Kryetari dhe anëtarët.</p> <p>6.3. Anëtarët e KPM-së në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe me këtë ligj, zgjidhen përmes një procesi transparent dhe publik, konkurs publik, që bazohet në vlerat, cilësitë, njohuritë, përvojat dhe meritat e kandidatëve.</p> <p>6.4. KPM-ja përbëhet nga shtatë (7) anëtarë.</p> <p>6.5. Struktura e anëtarëve të KPM-së pasqyron parimin e shumëetnicitetit.</p>	<p>6.2. NKM çine predsednik i članovi.</p> <p>6.3. Članovi NKM-a u skladu sa Ustavom Republike Kosova i ovim zakonom biraju se putem javnog transparentnog procesa, javnim konkursom, koji se zasniva na vrednostima, kvalitetima, znanjima, iskustvima i zaslugama kandidata.</p> <p>6.4. NKM se sastoji od sedam (7) članova.</p> <p>6.5. Struktura članova NKM-a predstavlja načelo multietniciteta.</p>	<p>its structure.</p> <p>6.2. IMC is comprised of the Chairman and the members.</p> <p>6.3. Members of IMC in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo and this law are selected through a transparent and public process, public advertisement, which is based on the values, qualities, knowledge, experience and merits of candidates.</p> <p>6.4. The IMC consists of seven (7) members.</p> <p>6.5. IMC members' structure reflects the principle of multi-ethnicity.</p>
<p><b>Emërimet e anëtarëve të KPM-së</b></p> <p><b>Neni 7</b></p>	<p><b>Imenovanje članova NKM-a</b></p> <p><b>Član 7</b></p>	<p><b>Appointment of the IMC members</b></p> <p><b>Article 7</b></p>
<p>7.1. Emërimi i të gjithë anëtarëve në KPM duhet të pasqyrojë shoqërinë civile dhe multi-etnike të Kosovës, si dhe të jenë të përfaqësuara të dyja gjinitë.</p> <p>7.2. Një (1) anëtarë i KPM-së emërohet nga Kuvendi i Kosovës.</p> <p>7.2.1. Procedura e miratuar nga Kuvendi i Kosovës për emërimin e anëtarit duhet të jetë e hapur dhe transparente.</p> <p>7.2.2. Emërimi ratifikohet 60 ditë para skadimit të mandatit të anëtarit aktual.</p> <p>7.2.3. Anëtari i KPM-së konsiderohet i emëruar</p>	<p>7.1. Imenovanje svih članova NKM –a mora da predstavlja multietničko i civilno društvo Kosova i moraju biti zastupljena oba pola.</p> <p>7.2. Jednog (1) člana NKM-a imenuje Skupština Kosova.</p> <p>7.2.1. Postupak koji usvoji Skupština Kosova za imenovanje tog člana biće otvoren i javan.</p> <p>7.2.2. Imenovanje se ratifikuje 60 dana pre isteka mandata aktuelnog člana</p> <p>7.2.3. Član NKM se smatra imenovanim kada</p>	<p>7.1. Appointment of all members of IMC shall reflect civil and multiethnic society of Kosovo, as well as shall have both genders represented.</p> <p>7.2. One (1) IMC member is appointed by the Assembly of Kosovo.</p> <p>7.2.1. The procedure adopted by the Assembly of Kosovo for appointment of the members must be open and transparent.</p> <p>7.2.2. The appointment is ratified 60 days before the expiration of the term of the current member.</p>

<p>kur për të kanë votuar <u>mbi 50% të deputetëve të pranishëm</u> në seancën përkatëse të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>je za njega glasalo <u>više od 50% prisutnih poslanika</u> na dotičnoj plenarnoj sednici Skupštine Republike Kosova .</p>	<p>7.2.3. The IMC member is considered appointed when over <u>50% of the deputies present in the respective session</u> of the Assembly of the Republic of Kosovo have voted.</p>
<p>7.2.4. Nëse mandati i anëtarit të KPM-së të emëruar nga Kuvendi përfundon para skadimit të periudhës së emërimit, ose nëse anëtari vdes ose jep dorëheqje, Kuvendi i Kosovës emëron një anëtar të ri brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh. Ky emërim zgjatë për periudhën derisa të skadojë mandati i ish-anëtarit.</p>	<p>7.2.4. Ako mandat člana NKM, kojeg je imenovala Skupština, prestane pre isteka mandata na koji je imenovan, ili ako član umre ili podnese ostavku, Skupština Kosova u roku od šesdeset (60) dana imenuje novog člana. Imenovanje traje do prestanka mandata prethodnog člana.</p>	<p>7.2.4. Should the term of the IMC member, appointed by the Assembly, terminate before the expiration of his or her appointment term, or should the member die or resign, the Assembly of Kosovo shall, within sixty (60) days time appoint a new member. The appointment shall be for the period until the former member's term of office expires.</p>
<p>7.2.5. Pëlqimi me shkrim i anëtarit se e pranon emërimin do të bashkangjitet me aktin e emërimit, si dhe deklarata e tij/saj se nuk ka kurrfarë pengesash për emërimin e tij/saj, siç referohet në nenin 8.1 të këtij ligji.</p>	<p>7.2.5. Pismena saglasnost člana za imenovanje mora biti priložena aktu imenovanja, kao i njegova/njena izjava kojom potvrđuje da nema prepreka za njegovu/njeno imenovanje u smislu člana 8.1. ovog zakona.</p>	<p>7.2.5. Written consent of the member concerning his or her acceptance for the nomination shall be attached to the nomination certificate, as well as his or her statement confirming that there are no obstacles for his or her appointment, referred to in Article 8.1 of the present Law.</p>
<p>7.3. Gjashtë anëtarë të KPM-së propozohen dhe emërohen si vijon:</p>	<p>7.3. Šest člana NKM biće nominovana i imenovana na sledeći način:</p>	<p>7.3. Six IMC members are proposed and appointed as in the following:</p>
<p>7.3.1. Anëtarët e KPM-së nga shoqëria civile propozohen nga individët dhe organizatat që kanë selinë e tyre në Kosovë duke përfshirë asociacionet e regjistruara të gazetarëve dhe organizatat joqeveritare të përfshira në sferën e mediave, mbrojtjen e lirisë së fjalës dhe të të drejtave të njeriut si dhe përfaqësuesit nga akademia e shkencave dhe arteve të Kosovës, si dhe nga shoqata e juristëve të Republikës së Kosovës, duke e respektuar</p>	<p>7.3.1. Članovi NKM iz civilnog društva nominuju se od pojedinaca i organizacija koje imaju sedišta na Kosovu obuhvatajući ovde i registrovana udruženja novinara i nevladine organizacije uključene u oblasti medija, zaštite slobode reči i ljudskih prava, predstavnici Akademije nauka i umetnosti Kosova, kao i udruženja pravnika Republike Kosova, poštujući zastupljenost u pogledu polova i etničkih zajednica na Kosovu, <u>uključujući i dva predstavnika ne većinskih zajednica na Kosovu.</u></p>	<p>7.3.1. The IMC members from civil society are nominated by individuals and organizations that have their Head Office in Kosovo, including registered associations of journalists and non-governmental organizations involved in the field of media, protection of freedom of speech and human rights and representatives from the Academy of Sciences and Arts of Kosovo, as well as from the Association of Lawyers of the Republic of Kosovo, while respecting gender representation, <u>including two representatives of</u></p>

<p>përfaqësimin gjinor, përfshirë dy përfaqësues të komuniteteve jo – shumicë në Kosovë.</p>		<p><u>non-majority communities in Kosovo.</u></p>
<p>7.3.2. Inicimin e procedurës për emërimin e anëtarëve të Komisionit nga shoqëria civile e bënë <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u>, përmes konkursit publik, të shpallur jo më vonë se katër (4) muaj para skadimit të mandatit të anëtarëve të KPM-së nga shoqëria civile.</p>	<p>7.3.2 <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> inicira proceduru nominovanja članova NKM-a iz civilnog društva, javnim konkursom time što objavljuje javni konkurs najkasnije četiri (4) meseca pre isteka mandata člana NKM iz civilnog društva.</p>	<p>7.3.2. Initiation of the procedure for appointment of Commission members from civil society is carried out <u>by the CEO Executive Office of the IMC</u> , through public advertisement, announced not later than four (4) months before the expiration of the mandate of IMC civil society members.</p>
<p>7.3.3. Propozimi dhe kandidimi i kandidatëve potencial për anëtar të KPM-së, sipas këtij ligji, bëhet nga subjektet e ndryshme fizike dhe juridike të shoqërisë civile, në mënyrën e paraparë me ligj ose edhe me akte të tyre juridike të përgjithshme, brenda suazave të afatit të konkursit publik.</p>	<p>7.3.3. Predlog i kandidovanje potencijalnih kandidata za članove NKM-a , prema ovom Zakonu, vrši se od raznih pravnih i fizičkih subjekata civilnog društva na zakonom predviđen način ili i na način predviđen njihovim opštim aktima u skladu sa rokovima javnog konkursa.</p>	<p>7.3.3. Proposed and potential candidates running for IMC members, according to this law, is made by different natural and legal entities of civil society in the manner prescribed by law or by their bylaws in general, within the framework of the public advertisement deadline.</p>
<p>7.3.4. Ftesa publike duhet të shpallet gjerësisht në mediat e shtypit dhe të transmetimit të Kosovës, në gjuhët zyrtare në Kosovë në të cilën specifikohen kualifikimet e kërkuara për anëtarët e Këshillit në pajtueshmëri me këtë ligj.</p>	<p>7.3.4. Javni poziv objavljuje se u svim pisanim i elektronskim medijima, na jezicima koji su u službenoj upotrebi na Kosovu i gde se navode tražene kvalifikacije za članove NKM-a , u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p>7.3.4. Public call should be widely announced to the press and broadcasting in Kosovo, in the official languages in Kosovo whereby specifying the qualifications required for members of the Council in accordance with this law.</p>
<p>7.3.5. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> brenda 30 ditësh nga lëshimi i ftesës për propozime thërret mbledhjen publike për të shpallur listën e të propozuarve.</p>	<p>7.3.5. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u>, u roku 30 dana od dana objavljivanja poziva za predlaganje, saziva javni sastanak radi objavljivanja liste predloženih kandidata.</p>	<p>7.3.5. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u>, within 30 days from the date of invitation for proposals, calls for a public meeting to announce the list of nominees.</p>
<p>7.3.6. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> në bashkëpunim me KPM-në duhet që brenda 15 ditësh nga takimi publik t’ia</p>	<p>7.3.6. <u>Izvršna kancelarija načelnika NKM-a</u>, u saradnji sa NKM-om mora da u roku od 15 dana od dana javnog sastanka dostavlja</p>	<p>7.3.6. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> in collaboration with IMC, within 15 days of public meeting, must send to <u>the functional</u></p>

<p>dërgoj <u>komisionit funksional për Administratë Publike, Pushtet Lokal dhe Media të Kuvendit të Kosovës</u> një listë me kandidatët më të kualifikuar, konform kualifikimeve të kërkuara në ftesën për propozime. Lista duhet të përbëhet nga dyfishi i kandidatëve për vendet e lira në Këshill. Komisioni duhet të debatohet jo publikisht për të zgjedh, me konsensus, katër anëtarët e Këshillit nga shoqëria civile. Zgjedhja duhet të reflektojë barazinë gjinore, përfaqësimin e komuniteteve në Kosovë si dhe aftësitë dhe ndershmërinë maksimale, aftësi të spikatura dhe çiltërsinë e kandidatëve, që kërkohen për një anëtar të KPM-së të një institucioni të pavarur - rregullator i transmetimit.</p>	<p>Funkcionalnoj komisiji, Komisiji Skupštine kosova za javnu administraciju, lokalne vlasti i medije, listu sa naj kvalifikovanijim kandidatima u skladu sa zahtevima za kvalifikaciju u objavljenom pozivu za predlaganje. Lista treba da sadrži dvostruki broj kandidata od traženih kandidata za slobodna mesta u NKM. Komisija će interno raspravljati radi izbora uz konsenzus četiri člana NKM-a iz civilnog društva. Prilikom izbora treba da se vodi računa o ravnopravnosti polova, predstavljanju zajednica na Kosovu, ali i o maksimalnoj sposobnosti i dostojanstvu, istaknute sposobnosti i otvorenosti koje zahteva Regulator emitovanja.</p>	<p><u>Commission for Public Administration, Local Governance and Media of the Kosovo Assembly</u> a list of qualified candidates, according to required qualifications in the calls for proposals. The list should consist of double candidates for vacancies in the Council. The Commission should not debate publicly to select, through consensus, four members of the Council from Civil Society. The selection must reflect gender equality, representation of communities in Kosovo and the maximum capacity and honesty, specific abilities and openness of candidates, required for a member of the IMC of an independent institution - the broadcasting regulator.</p>
<p>7.3.7. <u>Komisioni funksional</u> i Kuvendit të Republikës së Kosovës i rekomandon Kuvendit listën për emërimet të anëtarëve të Komisionit të Pavarur për Media, nga shoqëria civile, jo më vonë se dhjetë (10) ditë pas vlerësimit të tyre nga po ai komision.</p>	<p>7.3.7 Funkcionalna komisija preporučuje Skupštini Kosova listu o imenovanju članova NKM-a iz civilnog društva, ne kasnije od 10 dana nakon razmatranja od te Komisije.</p>	<p>7.3.7. The functional Commission of the Assembly of the Republic of Kosovo recommends to the Assembly a list of appointments of members of the Independent Media Commission from civil society, not later than ten (10) days after their evaluation by the same Commission.</p>
<p>7.3.8. Kuvendi i Kosovës duhet t'i vërtetohet formalisht emërimin e anëtarëve të KPM-së nga shoqëria civile brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh pasi të jenë paraqitur zyrtarisht nominimet nga propozuesit gjegjës të shoqërisë civile.</p>	<p>7.3.8 Skupština Kosova mora da formalno potvrdi imenovanje članova Saveta iz civilnog društva u roku od šesdeset (60) dana nakon što su nominacije bile formalno predate od dotičnog predlagачa civilnog društva.</p>	<p>7.3.8. The Assembly of Kosovo must formally validate the appointment of IMC members from the civil society within sixty (60) days after the nominations have been officially presented from the civil society.</p>
<p>7.3.9. Pëlqimi me shkrim i anëtarit të KPM-së nga shoqëria civile lidhur me pranimin e nominimit duhet të bashkangjitet me</p>	<p>7.3.9. Pismenu saglasnost člana NKM iz civilnog društva u vezi njegovog prihvatanja treba priložiti sa</p>	<p>7.3.9. Written consent of the IMC member from civil society regarding the acceptance of nomination, as well as his/her statement that</p>



<p>nominimin, si dhe deklarata e tij/saj se nuk ka pengesa për emërimin e tij/saj.</p> <p>7.3.10. Në rastin kur mandati përfundon para skadimit të periudhës së emërimit të anëtarit të KPM-së nga shoqëria civile, ose kur një anëtar i KPM-së nga shoqëria civile ka vdekur ose ka dhënë dorëheqje, duhet të vijohet sipas procedurave të specifikuar si nga pika (b)-(f) më lart, duke pasur parasysh faktin që, ftesa publike duhet të publikohet brenda 15 ditëve pasi të ketë mbetur posti i lirë për anëtar të KPM-së. Ky emërim duhet të ratifikohet për periudhën derisa të skadojë mandati i anëtarit të përparmë.</p> <p>7.4. Nëse përfundon mandati i ndonjë anëtari të KPM-së, ose anëtari vdes ose jep dorëheqje, KPM-ja mund të marrë vendime të vlefshme edhe para se të bëhet vërtetimi i emërimit të anëtarit të ri. Megjithatë, nëse numri i anëtarëve është më i vogël se 50 % i numrit të anëtarëve të KPM-së, KPM-ja nuk ka të drejtë të marrë vendime, gjerësa të mos ketë miratimin e së paku mbi 50 % + 1 të anëtarëve .</p> <p>7.5. Personat e përzgjedhur për emërim si anëtar të KPM-së duhet të kenë njohuri relevante dhe të konsiderueshme dhe përvojë të pasur, që do t'u bëjë të mundur të japin kontribut të rëndësishëm në KPM.</p>	<p>nominacijom , kao i njegovu ili njenu izjavu kojom potvrđuju da nema prepreka za njegovo/ njeno imenovanje.</p> <p>7.3. 10 . U slučaju da mandat prestane pre isteka perioda na koji je član NKM-a iz civilnog društva bio imenovan, ili kad član Saveta iz civilnog društva umre ili podnese ostavku, biće primenjeni postupci utvrđeni u prethodnim tačkama (b) - (f), sa izuzetkom da će javni poziv biti objavljen u roku od petnaest (15) dana od praznjenja mesta člana NKM-a. Imenovanje treba da bude ratifikovano za period do isteka mandata pređašnjeg člana.</p> <p>7.4. Ako mandat bilo kog člana NKM-a , ili ako član umre ili podnese ostavku, NKM može da usvoji punovažnu odluku čak i pre ratifikovanja imenovanja novog člana. Međutim, ako je broj članova manji od 50% članova NKM, NKM nema moć da donosi odluke sve dok ne bude 50% +1 članova za ratifikovanje.</p> <p>7.5. Lica izabrana za imenovanje za članove NKMa treba da poseduju znanje i iskustvo koje će im omogućiti da daju značajan doprinos u NKM-u.</p>	<p>there are no obstacles to his/her nomination must be accompanied.</p> <p>7.3.10. In the case when the term ends before the expiration of the appointment period of the IMC member from civil society, or when a member of the IMC from civil society has died or resigned, procedures must be followed as specified in point (b) - (f) above, given the fact that the public call must be published within 15 days after the post remained free for a member of IMC. The appointment must be ratified for the period until the expiration of the term of a previous member.</p> <p>7.4. If the term of any member of the IMC ends or a member dies or resigns, the IMC can make valid decisions even before confirmation of the appointment of a new member. However, if the number of members is less than 50% of the number of members of the IMC, the IMC has no right to make decisions, while not having the approval of at least 50% + 1 of members.</p> <p>7.5. Persons selected for appointment as a member to IMC must have relevant and considerable knowledge and rich experience enabling them to provide important contribution to the IMC.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Papajftueshmëria</b></p> <p align="center"><b>Neni 8</b></p>	<p align="center"><b>Neprikkladnost</b></p> <p align="center"><b>Član 8.</b></p>	<p align="center"><b>Compliance</b></p> <p align="center"><b>Article 8</b></p>
<p>8.1. Anëtar i KPM-së nuk mund të jetë ai ose ajo që:</p> <p>8.1.1. ka punësim aktiv në shërbimin civil të Kosovës;</p> <p>8.1.2. mban post publik të zgjedhur;</p> <p>8.1.3. është anëtar i organit ekzekutiv ose/dhe vendimmarrës të një partie politike apo të ndonjë ndërmarrje publike ose nëse është këshilltar politik në ndonjë institucion të Qeverisë;</p> <p>8.1.4. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqëson këtë interes, ose punon ose ka punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit në dy vitet e fundit;</p> <p>8.1.5. ka qenë ose është i/e akuzuar me aktakuzë zyrtare ose private për çfarëdo veprë penale, që dënohet me mbi 6 muaj burg efektiv ose edhe me kusht;</p> <p>8.1.6. nëse ka qenë ose është i/e dënuar me vendim të plotfuqishëm për vepra, cilëndo vepër penale, duke përfshirë dhunën ose punë të pandershme, për të cilën ai ose ajo nuk janë falur zyrtarisht dhe me ligj, ose</p> <p>8.1.7. është i/e angazhuar në aktivitete që mund të konsiderohen të jenë në kundërshtim ose konflikt interesi me funksionet e</p>	<p>8.1. Niko ne može biti član NKM-a ako je:</p> <p>8.1.1. stalno zaposlen u civilnoj službi Kosova</p> <p>8.1.2 vrši javnu izbornu funkciju;</p> <p>8.1.3. član izvršnog organa i /ili organa odlučivanja neke političke partije ili javnog preduzeća ili je politički savetnik neke vladine institucije;</p> <p>8.1.4. ima neposredni ili posredni finansijski interes ili zastupa taj interes ili radi ili je radio u bilo kojoj od prenosa telekomunikacija ili radio-difuzije u poslovima telekomunikacija ili emitovanja u zadnje dve godine;</p> <p>8.1.5. bio optužen/a zvaničnom ili privatnom optužbom za bilo koje krivično delo koje je kažnjivo više od šest meseci efektivnog zatvora, ili uslovno;</p> <p>8.1.6. ako je bio ili je osuđen/a pravosnažnom presudom za bilo koje krivično delo, uključujući nasilje ili nečastan rad, za koje delo on ili ona nisu zvanično ili zakonom pomilovani; ili</p> <p>8.1.7 je angažovan/a u aktivnostima koje se mogu smatrati da su u suprotnosti ili su konflikt interesa sa funkcijama NKM-a.</p>	<p>8.1. IMC member can't be if he/she:</p> <p>8.1.1. Has active employment within Kosovo Civil Service;</p> <p>8.1.2. Holds elected public post;</p> <p>8.1.3. Is a member of the executive and/or decision-making body of a political party or any public enterprise or if is a political adviser in any Government institution;</p> <p>8.1.4. Has direct financial interest or represents that interest, or works or has been working in any broadcaster in the affairs of any telecommunications or broadcasting in the past two years;</p> <p>8.1.5. Has been or is charged with official or private indictment for any criminal offence, sentenced with more than 6 months of effective imprisonment or even with parole;</p> <p>8.1.6. Was or is convicted by final decision for offences of any crime, including violence or unfair work, for which he or she are not officially forgiven, or</p> <p>8.1.7. Is engaged in activities that could be considered inconsistent or conflict of interest</p>

<p>KPM-së.</p> <p>8.2. Emërimi i anëtarëve në KPM, duhet të pasqyrojë shoqërinë civile dhe multietnike të Kosovës, si dhe të jenë të përfaqësuara të dyja gjinitë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Mandati i anëtarëve të KPM-së</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>9.1. Mandati i anëtarëve të KPM-së zgjatë dy vite.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Mirësjellja e anëtarëve dhe shkarkimi nga KPM-ja</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>10.1. Kuvendi i Kosovës mund të shkarkojë anëtarin nga KPM-ja, kur konsideron se ka ndonjë bazë për largim që parashihet me nenin 10.2, 10.3 dhe 10.4 e që mund të zbatohet për anëtarin. Për të shkarkuar anëtarin nga KPM-ja nevojitet shumica prej 60 për qind të votave të Kuvendit.</p> <p>10.2. Anëtarët e KPM-së duhet t'i përmbahen ligjit të aplikueshëm në Kosovë dhe praktikave më të mira Evropiane dhe e kanë të ndaluar që të kërkojnë dhe pranojnë udhëzime gjatë përmbushjes së detyrave të tyre prej cilitdo autoritet tjetër përveç prej KPM-së.</p> <p>10.3. Anëtarëve të KPM-së u ndalohet keqpërdorimi i pozitës së tyre për përfitim personal. Anëtarët e KPM-së, nuk pranojnë asnjë formë të kompensimit nga burime të tjera</p>	<p>8.2. Imenovanje članova u NKM treba da odražavaju civilno i multietničko društvo na Kosovu i treba da budu zastupljena oba pola .</p> <p style="text-align: center;"><b>Mandat članova NKM-a</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9.</b></p> <p>9.1. Mandat članova NKM-a traje dve godine.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Ponašanje članova i razrešenje iz NKM-a</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10.</b></p> <p>10.1. Skupština Kosova može da razreši člana NKM-a kad smatra da postoji bilo koji od osnova za razrešenje datih u članovima 10.2, 10.3 i 10.4 koji se može sprovoditi za člana. Potrebna je većina od 60 procenata skupštinskih glasova za razrešenje člana NKM-a .</p> <p>10.2. Članovi NKM-a pridržavaju se sprovodljivog zakona na Kosovu i najboljih evropskih praksa i ne smeju da traže niti da primaju uputstva u toku obavljanja svojih dužnosti od bilo kog organa vlasti, izuzev od NKM-a .</p> <p>10.3. Članovima NKM-a je zabranjena zloupotreba svog položaj za ličnu korist. Članovi NKM-a ne primaju nikakvu formu kompenzacije od ostalih izvora, osim budžeta</p>	<p>with the functions of the IMC.</p> <p>8.2. Appointment of members to the IMC should reflect civil and multi-ethnic society of Kosovo, and represent both genders.</p> <p style="text-align: center;"><b>Mandate of the IMC Members</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>9.1. Mandate of the IMC Members lasts for two years.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Conduct of the Members and Discharge from IMC</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>10.1. The Assembly of Kosovo may discharge a member from the IMC where it considers that any of the grounds for removal set out in Articles 10.2, 10.3 and 10.4 applies to the member. A 60 percent majority vote of the Assembly is needed for the discharge of a member from the IMC.</p> <p>10.2. The IMC members shall be consistent with the applicable Law in Kosovo and best European practices, and are not allowed to seek and accept instructions in the course of performance of their duties from any other authority, except from the IMC.</p> <p>10.3. The IMC members shall not abuse their position for personal gain. IMC members shall not accept any form of compensation from</p>
--	---	--

<p>përveç buxhetit të KPM-së për kryerjen e detyrave të tyre në KPM.</p> <p>10.4. Shkarkimi i anëtarëve të KPM-së duhet të bëhet sipas këtyre kushteve:</p> <p>10.4.1. nëse anëtari nuk i përmbush kushtet sipas nenit 8.1, 10.2 dhe 10.3 të këtij ligji;</p> <p>10.4.2. nëse vërtetohet se në vazhdimësi dështon t'i përmbush detyrat e anëtarit të KPM-së; ose</p> <p>10.4.3. nëse anëtari shfrytëzon emërimin e vet për përfitime personale ose për përfitim të ndonjë pale a subjekti tjetër pos për KPM-në.</p> <p>10.5. Procedura për shkarkimin e anëtarit të KPM-së inicohet me shumicën e votave të KPM-së.</p>	<p>NKM-a, za obavljanje svojih zadataka u NKM-u.</p> <p>10.4. Član Saveta biće razrešen u slučaju da:</p> <p>10.4.1. ne ispunjava zahteve iz članova 8.1, 10.2 i 10.3 ovog zakona;</p> <p>10.4.2. ako se utvrdi da u kontinuitetu ne ispunjava zadatke člana NKM-a; ili</p> <p>10.4.3. koristi svoje imenovanje radi lične koristi, ili koristi neke druge strane ili subjekta, osim za NKM.</p> <p>10.5. Procedura za razrešenje člana NKM-a inicira se većinom glasova NKM-a.</p>	<p>sources other than the IMC budget for performance of their duties in the IMC.</p> <p>10.4. IMC member can be discharged in accordance with the following conditions:</p> <p>10.4.1. If a member does not meet conditions as set in Article 8.1, 10.2 and 10.3 of this law;</p> <p>10.4.2. If proved that he/she continuously fails in meeting duties of a IMC member, or</p> <p>10.4.3. If a member misuses his/her nomination for personal gain or to the benefit of any other party or entity other than IMC.</p> <p>10.5. The procedure of discharging an IMC member is initiated with the majority of IMC votes.</p>
<p><b>Mënyra e punës dhe e funksionimit të KPM-së</b></p>	<p><b>Način rada i funkcionisanja NKM-a</b></p>	<p><b>Working method and functioning of the IMC</b></p>
<p><b>Neni 11</b></p> <p>11.1. Kryetari thërret mbledhjet e KPM-së një herë në muaj. Sipas vlerësimit të kryetarit ose me kërkesën e mbi gjysmës së anëtarëve, kryetari i thërret mbledhjet, siç kërkohet nga KPM-ja për t'i përmbushur detyrat, përgjegjësitë dhe funksionet e veta.</p> <p>11.2. KPM-ja me shumicë votash, e zgjedhë kryetarin e vet nga anëtarët e KPM-së. Zgjedhja e kryetarit, bëhet me vota të fshehta ose edhe publike. Në qoftë se kryetari nuk mund të zgjidhet me asnjërin mënyrë të votimit</p>	<p><b>Član 11.</b></p> <p>11.1. Predsednik saziva sednice NKM-a jednom mesečno. Prema oceni predsednika ili na zahtev proste većine članova, predsednik saziva sednice, kao što se zahteva od NKM-a , za sprovođenje svojih zadataka,odgovornosti i funkcija.</p> <p>11.2. NKM većinom glasova bira svog predsednika iz redova NKM-a. Izbor predsednika vrši se tajnim ili javnim glasanjem. Ako predsednik ne može biti izabran na nijedan od ovih načina glasanja ili članovi NKM-a se ne</p>	<p><b>Article 11</b></p> <p>11.1. The Chairperson shall convene meetings of the IMC once a month. According to the Chairpersons assessment or upon request of over half of the members, the Chairperson will call meetings as required by IMC to perform its duties, responsibilities and functions.</p> <p>11.2. The IMC, with majority of votes, elects its Chairman from the IMC members. Election of the Chairman is made by secret or public votes. If the Chairman can not be elected by any way</p>

<p>ose anëtarët nuk mund të pajtohen për kandidatin, atëherë shkohet me zgjedhje me short, të dy e më shumë kandidatëve për të propozuar nga të tjerët për kryetar të KPM-së.</p> <p>11.3. Mandati i kryetarit zgjatë një vit dhe cilido prej tyre mund të rizgjidhet me shumicën e votave të KPM-së.</p> <p>11.4. Kuorumi për mbajtjen e mbledhjeve dhe marrjen e vendimeve është prania e një anëtari më shumë se gjysma e tyre në seancën e punës aktive dhe zyrtare.</p> <p>11.5. <u>Kryeshefi ekzekutiv i KPM-së</u> merr pjesë në mbledhjet e KPM-së, por, pa të drejtë vote.</p> <p>11.6. KPM-ja përpilon, miraton dhe rishikon, akte të ndryshme relevante nënligjore, duke përfshirë këtu edhe rregulloren e tij të punës, për t'i përbushur funksionet e veta në mënyrë korrekte, profesionale, ligjore, të hapur dhe transparente.</p>	<p>mogu složiti o kandidatu, onda se izbor vrši izvlačenjem- žrebom, između dva ili više kandidata predloženih od ostalih za predsednika NKM-a.</p> <p>11.3. Mandat predsednika traje jednu (1) godinu i može biti ponovo izabran većinom glasova NKM-a.</p> <p>11.4. Kvorum za sastanke NKM-a i donošenje odluka je prisutnost preko 50% +1 član NKM-a.</p> <p>11.5. <u>Izvršni šef prisustvuje sednicama NKM-a bez prava glasa.</u></p> <p>11.6. NKM, izradi, utvrdi i po potrebi ponovno razmatra, relativna podzakonska akta, počevši od svog pravilnika rada, potreban za obavljanje svojih funkcija na korektan, profesionalan, zakonit i otvoren način</p>	<p>of voting or members cannot agree on the candidate, then they are elected by a draw of two or more candidates nominated by others for the Chairman of IMC.</p> <p>11.3. The mandate of the Chairman lasts one year and any of them can be re-elected by a majority of IMC votes.</p> <p>11.4. The quorum for holding meetings and making decisions is the presence of one member more than half of them in the active and official working session.</p> <p>11.5. <u>The Chief Executive Officer of the IMC</u> participates in the meetings of the IMC, but without voting rights.</p> <p>11.6. The IMC drafts, approves and reviews various relevant legal instruments, including its rules of work, to fulfil its functions correctly, professionally, legally, openly and transparently.</p>
<p align="center"><b><u>ZYRA EKZEKUTIVE E KRYESHEFIT TË KPM-së</u></b></p> <p align="center"><i>Autorizimet, detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</i></p> <p align="center"><b>Neni 12</b></p> <p>12.1. Nën drejtimin e Kryeshefit Ekzekutiv, <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> zbaton të gjitha aspektet e politikës së transmetimit, siç përcaktohen nga KPM-ja brenda kornizës së buxhetit të caktuar në pajtim me këtë ligj.</p>	<p align="center"><b><u>KANCELARIJA IZVRŠNOG ŠEFA NKM-a</u></b></p> <p align="center">Ovlašćenja, zadaci i odgovornosti Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</p> <p align="center"><b>Član 12</b></p> <p>12.1. <u>Pod rukovodstvom Izvršnog šefa, Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> upravlja svim aspektima radio-difuzne politike koju utvrdi NKM, u okviru budžeta utvrđenog u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p align="center"><b><u>CEO EXECUTIVE OFFICE OF THE IMC</u></b></p> <p align="center"><i>Authorizations, duties and responsibilities of the CEO Executive Office of the IMC</i></p> <p align="center"><b>Article 12</b></p> <p>12.1. <u>Under the direction of the CEO, CEO Executive Office of the IMC</u> executes all aspects of broadcasting policy, as defined by the IMC within the framework of the budget set</p>

<p>12.2. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u>, mund t'i japë KPM-së, iniciativa, propozime ose rekomandime përkritazi me çështjet e politikës dhe çështjet lidhur me buxhetin dhe administratën.</p> <p>12.3. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> përgatit propozimin për buxhetin vjetor të KPM-së të cilin ia paraqet KPM-së për miratim.</p> <p>Buxheti duhet të sigurojë mjete të nevojshme për shpenzime administrative, shpenzime për personelin, shpenzime e kapitalit, shpenzimet e programimit, në pajtim me procedurat e buxhetit të përcaktuara nga autoriteti kompetent i qeverisë për çështje fiskale.</p> <p>Administrimi i financave të KPM-së i nënshtrohet procedurave të auditimit të përcaktuara nga auditori gjeneral i Republikës së Kosovës dhe nga autoriteti kompetent i Qeverisë së Republikës së Kosovës për çështje fiskale.</p> <p>12.4. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> duhet që brenda kornizës së këtij ligji dhe të politikës së përcaktuar nga KPM-ja, të përcaktoj procesin për vlerësimin e aplikacioneve për licenca të transmetimit, rekomandon kushtet specifike teknike dhe jotechnike në lidhje me nxjerrjen e licencave, siç parashihen me këtë ligj dhe t'i rekomandojë KPM-së sanksione përmes çdo mekanizmi të mundshëm sipas ligjit të zbatueshëm.</p> <p>Licencat e lëshuara nga Komisioni i Pavarur për Media para se të hyjë në fuqi ky ligj mbeten të vlefshme derisa të përfundojnë apo</p>	<p>12.2. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> može da daje preporuke NKM-e u pogledu pitanja politike i pitanja koja se odnose na budžet i administraciju.</p> <p>12.3. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> u okvirima ovog zakona priprema predlog za godišnji budžet NKM-a koji dostavlja NKM-a na usvajanje.</p> <p>Budžet treba da obezbedi potrebna sredstva za administrativne troškove, troškove za osoblje, troškove kapitala, troškove programiranja, u skladu sa budžetskim procedurama utvrđenim od nadležnog vladinog autoriteta za fiskalna pitanja.</p> <p>Administriranje finansija NKM-a podleže procedurama revizije utvrđenim od Generalnog revizora i nadležnog autoriteta Vlade Republike Kosova za fiskalna pitanja.</p> <p>12.4. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> treba da u okvirima ovog Zakona i politike utvrđene od strane NKM-a, utvrđuje proces o procenjivanju zahteva za licence emitovanja, preporučuje specifične tehničke i netehničke uslove u vezi donošenja licenci, kako se predviđaju ovim zakonom i da preporučuje NKM sankcije putem svakog mogućeg mehanizma prema primenjivom zakonu.</p> <p>Izdate licencije od NKM-a pre stupanja na snagu ovog zakona ostaju važeće do isteka ili zamenjivanja licencijom NKM u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p>in accordance with this law.</p> <p>12.2. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> can give initiatives, proposals or recommendations to the IMC, specifically regarding policy issues and issues related to the budget and administration.</p> <p>12.3. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> prepares a proposal for the IMC annual budget which then presents to the IMC for approval.</p> <p>The budget must provide necessary means for administrative, personnel, capital and programming expenditures in compliance with the budget procedures set by the Government competent authority for fiscal issues.</p> <p>The IMC Finance Administration is subject to audit procedures established by the Auditor General of Kosovo and the competent authority of the Government of the Republic of Kosovo for fiscal affairs.</p> <p>12.4. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> within the framework of this law and policy set by the IMC, shall determine the process for evaluating applications for broadcasting licenses, it shall recommend specific technical and non-technical terms related to the issuance of licenses, as provided by this law and recommend sanctions to the IMC through every possible mechanism under the applicable law.</p> <p>Licenses issued by the Independent Media Commission before entering into force of this law remain valid until they are expired or</p>
--	---	---

<p>zëvendësohen nga një licencë e KPM-së në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>12.5. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> i propozon KPM-së një plan të drejtë, të ligjshëm, real dhe korrekt për ndarjen e frekuencave të transmetimit, duke i marrë parasysh nevojat e komunitetit dhe kapacitetin e tregut. Sekretariati ia rekomandon KPM-së për miratim kornizat, kushtet dhe kriteret paraprake për ndarjen e frekuencave të transmetimit, përkatësisht licencimin e transmetuesve të ndryshëm operativ në Kosovë.</p> <p>12.6. Nëse KPM-ja nuk është e kënaqur me nivelin, kriteret dhe premisat e propozimit nga paragrafi paraprak i këtij neni, nga ana e <u>Zyrës Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u>, atëherë ai vetë i përcakton ato, ose e formon një komision ad - hoc ekspertësh të pavarur për përcaktimin adekuat dhe profesional, në çdo rast e nevojë, si të paanshëm të planit për ndarjen e frekuencave dhe dhënien e licencave transmetuesve përkatës në Kosovë.</p> <p>12.7. <u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u> përgatitë për KPM-në raporte periodike dhe vjetore përkitazi me kryerjen e detyrave vjetore të Transmetuesit Publik në mënyrë që të vërtetonte se Transmetuesi Publik i përmbush obligimet e veta dhe në kohën e duhur ia pason atij për shqyrtim dhe miratim.</p> <p>Të gjitha dokumentet që janë në lidhje me funksionin e Transmetuesit Publik, përfshirë buxhetin dhe cilindo shqyrtim të kryerjes së detyrave - do të bëhet publik. KPM-ja nëpërmjet <b>Secretariatit</b>, mund të kërkojë</p>	<p>12.5. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> preporučuje NKM zakonit, realan i korektan plan za dodelu frekvencija emitovanja imajući u obzir potrebe zajednice i kapaciteta tržišta. Izvršna kancelarija preporučuje NKM usvajanje okvira, uslove i prethodne kriterije za dodelu frekvencija emitovanja raznim operatorima emitovanjima na Kosovu.</p> <p>12.6. Ako NKM nije zadovoljna nivoom, kriterijumima i premisama predloga iz prethodnog stava ovog člana, od strane <u>Kancelarije izvrshnog šefa NKM-a</u>, u tom slučaju NKM sama određuje iste ili formira Ad – hoc komisiju od nezavisnih stručnjaka za adekvatno i profesionalno određivanje, za svaki slučaj i potrebu, kao nepristrasne za plan dodele frekvencija i izdavanje licencija dotičnim emiterima na Kosovu.</p> <p>12.7. <u>Kancelarija izvrshnog šefa NKM-a</u> priprema za NKM periodične i godišnje izveštaje u vezi sa izvršavanjem godišnjih zadataka javnog emitera kako bi se potvrdilo da on ispunjava svoje obaveze i blagovremeno mu ih dostavlja na razmatranje i usvajanje.</p> <p>Sva dokumenta koja su u vezi sa funkcionisanjem javnog emitera, uključujući budžet i bilo koje razmatranje izvršavanja zadataka - biće javna. NKM može preko <b>Secretarijata</b> zahtevati posebnu i redovnu</p>	<p>replaced by another IMC license in accordance with this law.</p> <p>12.5. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> proposes to IMC a correct, legitimate, real and fair plan for allocation of broadcasting frequencies, by taking into account community needs and market capacity. The Secretariat recommends for approval to the IMC, frameworks, conditions and preliminary criteria for allocation of broadcasting frequencies, respectively licensing of various broadcasters operating in Kosovo.</p> <p>12.6. If the IMC is not satisfied with the level, conditions and the premise of the previous paragraph of this article by the <u>CEO Executive Office of the IMC</u> side, then it determines them itself or establishes an Ad-hoc Commission of independent experts for appropriate and professional determination, in every case of need, impartially of the plan for frequency allocation and issuing licenses to respective broadcasters in Kosovo.</p> <p>12.7. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> prepares for IMC, annual and periodic reports regarding the annual performance of duties for Public Broadcasters in order to verify that the Public Broadcaster meets its obligations and makes timely submission for review and approval.</p> <p>All documents related to the function of Public Broadcaster, including the budget and any consideration of their duties – shall be made public. The IMC via the <b>Secretariat</b> may in particular or regularly require management</p>
---	---	---

<p>posaçërisht dhe rregullisht kontroll të menaxhimit dhe/apo financiar të transmetuesit publik, kur këtë e konsideron të arsyeshme dhe të mbështetur në fakte.</p> <p><u>Zyra Ekzekutive e Kryeshefit të KPM-së</u>, të njëjtin shqyrtim vjetor e bënë për secilin Transmetues Privat që merr fonde publike. Përgjegjësitë dhe veprimet në asnjë mënyrë nuk mund ta dobësojnë pavarësinë e transmetuesit.</p>	<p>kontrollu menadžiranja i / ili finansijsku kontrolo javnog emitera, kada to smatra opravdanim i zasnovanim na činjenice. <u>Kancelarija izvršnog šefa</u>, takvo godišnje razmatranje vrši za svakog privatnog emitera koji dobija javne fondove. Ove odgovornosti i postupci ni na koji način ne bi trebali da utiču i na samostalnost emitera.</p>	<p>and/or financial control of public broadcaster, when it considers it reasonable and based on facts. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> makes the same annual review for each Private Broadcaster that receives public funds. Responsibilities and actions in no way can undermine the independence of broadcasters.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Kryeshefi Ekzekutiv</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Izvršni šef</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član13.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Chief Executive Officer</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p>
<p>13.1. Kryeshefi Ekzekutiv sipas dispozitive të këtij ligji është i autorizuar dhe kompetent, që të organizojë, menaxhojë dhe mbikëqyrë punët e <u>Zyrës Ekzekutive</u> dhe është përgjegjës për planifikimin e buxhetit dhe menaxhimin financiar të mjeteve në dispozicion të KPM-së.</p>	<p>13.1. Izvršni šef, prema odredbama ovog zakona je ovlašćen i nadležan da organizuje, upravlja i nadzire rad <u>Izvršne kancelarije</u> i odgovoran je za planiranje budžeta i menadžiranje finansijskih sredstava kojima raspolaže NKM.</p>	<p>13.1. Chief Executive Officer under the provisions of this law is authorized and competent to organize, manage and supervise the work <u>of the Executive Office</u> and is responsible for budget planning and financial management of means available to the IMC.</p>
<p>13.2. Kryeshefi Ekzekutiv zgjidhet nëpërmjet konkursit të shpallur publik.</p>	<p>13.2. Izvršni šef se bira javno objavljenim konkursom</p>	<p>13.2. The Chief Executive Officer is selected through publicly announced advertisement.</p>
<p>13.3. Konkursi publik shpallet nga KPM-ja në mandat, në së paku tri media të përditshme relevante e të shkruara në Kosovë dhe në së paku dy media elektronike, nga të cilat njëra doemos duhet të jetë publike.</p>	<p>13.3. Javni konkurs objavljuje NKM- u tekućem mandatu, najmanje u tri dnevna relevantna pisana kosovska medija i najmanje u dva elektronska medija, od kojih jedan od njih svakako mora da bude javni mediji.</p>	<p>13.3. Public advertisement is announced by the IMC for a mandate, in at least three daily relevant written media in Kosovo and at least two electronic media, of which one must necessarily be public.</p>
<p>13.4. Pas vendimit për shpalljen e konkursit publik për zgjedhjen e <u>Kryeshefit Ekzekutiv</u>, KPM-ja formon një panel ad -hoc, për dhënie të propozimit për përzgjedhjen e tre kandidatëve me më shumë pikë të fituara, në krahasim me kandidatët e tjerë konkurrent në konkurs.</p>	<p>13.4. Nakon odluke o objavljivanju javnog konkursa <u>za izbor Izvršnog šefa, NKM</u> formira ad hoc komisiju za iznošenje predloga za izbor tri kandidata koji dobiju najviše bodova u odnosu na ostale kandidate učesnike konkursa.</p>	<p>13.4. After the decision for public advertisement for selection <u>of the Chief Executive Officer</u>, the IMC forms an Ad-hoc Board to award the proposal for the selection of three candidates with the most points scored, compared to other candidates competing in the competition.</p>



<p>13.5. Në bazë të propozimit të komisionit ad - hoc, KPM-ja në përputhje me procedurat dhe dispozitat në fuqi të Ligjit për Shërbimin Civil, me shumicë të thjeshtë prej 50+1 të anëtarëve të KPM-së e zgjedhë njërin nga kandidatët më të mirë dhe me më shumë pikë, për <u>kryeshef ekzekutiv</u>, për mandat prej 2 vitesh, me mundësi të vazhdimit.</p>	<p>13.5. Na osnovu predloga Ad hoc komisije, NKM u skladu sa procedurama i odredbama Zakona o civilnoj službi, prostom većinom 50 %+1 članova NKM-a bira jednog od najboljih kandidata i sa najviše bodova za Izvršnog šefa sa mandatom od 2 godine uz mogućnost ponovnog izbora.</p>	<p>13.5. According to the proposal of the Ad-hoc Commission, the IMC, in accordance with the applicable procedures and provisions of the Law on Civil Service, with a simple majority of 50 +1 of the IMC members, elects one of the better candidates with more points, <u>for the Chief Executive Officer</u>, for a 2 year term, with possibility of extension.</p>
<p>13.6. Vlerësimi i kryerjes së punëve, detyrave dhe përgjegjësiive të kryeshefit nga ana e KPM-së, sikurse edhe për të punësuarit e tjerë të shërbimit civil, bëhet në fund të çdo viti kalendarik dhe të paktën dy muaj përpara përfundimit të mandatit të tij, në përputhje të plotë me procedurat dhe dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>13.6. Ocena izvršavanja poslova, zadataka i odgovornosti izvršnog šefa od strane NKM-a kao i o ostalim civilnim zvaničnicima vrši se na kraju svake kalendarske godine i najmanje dva meseca nakon isteka njegovog mandata u potpunom skladu sa procedurama i odredbama Zakona o civilnoj službi Republike Kosova.</p>	<p>13.6. Assessment of work performance, duties and responsibilities of the Chief Executive Officer by the IMC side, as well as for other employees of the civil service is made at the end of each calendar year and at least two months before the end of his/her term, in complete accordance with the procedures and provisions of the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo.</p>
<p>13.7. Kryeshef ekzekutiv nuk mund të jetë personi që:</p>	<p>13.7. Izvršni šef ne može da bude lice koje:</p>	<p>13.7. Chief Executive Officer may not be a person that:</p>
<p>13.7.1. është në marrëdhënie <u>tjetër</u> pune në shërbimin civil të Kosovës;</p>	<p>13.7. 1. ima <u>drug</u>o zaposlenje u civilnoj službi Kosova;</p>	<p>13.7.1. Keeps <u>another</u> full-time position within the Kosovo Civil Service;</p>
<p>13.7.2. mban një post të zgjedhur politik ose publik;</p>	<p>13.7.2. vrši izbornu političku ili javnu funkciju;</p>	<p>13.7.2. holds an elected political or public post;</p>
<p>13.7.3. është anëtar i organit vendimmarrës ose ekzekutiv të një partie politike;</p>	<p>13.7. 3. član odlučujućeg ili izvršnog organa neke političke partije;</p>	<p>13.7.3. is a member of the decision-making or executive body of a political party;</p>
<p>13.7.4. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në telekomunikacion ose në industrinë e transmetimeve;</p>	<p>13.7. 4. ima neposredni ili posredni finansijski interes u industriji telekomunikacija ili radio-difuzije;</p>	<p>13.7.4. Has a direct or indirect financial interest in telecommunication or broadcasting industry;</p>
<p>13.7.5. është akuzuar ose është dënuar me vendim të plotfuqishëm të ndonjë gjykate në Kosovë ose jashtë Kosovës, për vepër penale ose delikt ekonomik e</p>	<p>13.7.5. optužen je ili osuđen pravosnažnom odlukom suda na Kosovu ili van Kosova, za krivično delo ili privredni delikt, koji se odredbama Krivičnog zakonika Kosova,</p>	<p>13.7.5. is charged or convicted with a final decision of the court in Kosovo or abroad for criminal or economic offence, which with the provisions of the Criminal Code of Kosovo is</p>

<p>cila me dispozitat e Kodit Penal të Kosovës, dënohet së paku me tre muaj burgim efektiv, ose</p> <p>13.7.6. është përfshirë në aktivitetet, që janë në kundërshtim me funksionet e KPM-së, si dhe me parimet dhe dispozitat e kodeksit etik të anëtarit të institucioneve të pavarura të Republikës së Kosovës, rrjedhimisht të kodeksit etik të KPM-së.</p> <p>13.8. KPM-ja mund ta shkarkojë ose suspendojë nga posti Kryeshefin Ekzekutiv, me pajtimin e së paku 50+1 % të anëtarëve të KPM-së, në rast se:</p> <p>13.8.1. Kryeshefi ekzekutiv e humbë zotësinë e menaxhimit profesional zotësinë juridike dhe atë për të vepruar;</p> <p>13.8.2. Nuk punon me përkushtim të mjaftueshëm profesional, me objektivitet e paanshmëri të plotë dhe respektim të ligjit;</p> <p>13.8.3. Nëse nuk dëshmon konsistencë të mjaftueshme, qëndrueshmëri ndaj presioneve, ndikimeve dhe formave të tjera të shantazhimit e të pengimit direkt apo indirekt në punët dhe aktivitetet e tij/saj të përditshme;</p> <p>13.8.4. Nuk përmbushë ose përmbushë në mënyrë të pamjaftueshme e të pakënaqshme detyrat, vizionin, objektivat dhe misionin kushtetues dhe ligjor të KPM-së, të Bordit për Ankesa dhe të organizmave të tjerë të KPM-së;</p>	<p>kažnjava sa najmanje tri meseca efektivnog zatvora, ili</p> <p>13.7.6. je obuhvaćen u aktivnostima koje su u suprotnosti sa funkcijama NKM i načelima i odredbama Etičkog kodeksa člana nezavisnih institucija Republike Kosova ili Etičkog kodeksa NKM-a.</p> <p>13.8. NKM može da razreši ili suspenduje sa dužnosti Izvršnog šefa, uz saglasnost najmanje 50 %+1 članova NKM-a u slučaju da:</p> <p>13.8.1. Izvršni šef izgubi sposobnosti profesionalnog i pravnog rukovođenja , ali i sposobnosti delovanja;</p> <p>13.8.2. Ako ne radi uz dovoljne profesionalne privrženosti, objektivnosti i nepristrasnosti i poštovanja zakona.</p> <p>13.8.3 Ako ne dokaže dovoljnu konzistentnost, izdržljivost na pritiske, uticaje i ostale forme ucena i direktnog ili indirektnog sprečavanja u svojim svakodnevnim poslovima i aktivnostima.</p> <p>13. 8.4. ako ne izvršava ili nedovoljno i nezadovoljavajuće realizuje svoje obaveze, vizije, objektivne i ustavnu i zakonsku misiju NKM-a, borta <u>za žalbe</u> i ostalih organa NKM-a.</p>	<p>punishable with at least three months of effective imprisonment, or</p> <p>13.7.6. Is involved in activities that are inconsistent with the functions of the IMC, and the principles and provisions of the Code of Ethics of the member of independent institutions of the Republic of Kosovo, subsequently of the IMC Code of Ethics.</p> <p>13.8. The IMC may dismiss or suspend from Chief Executive Officer's post, with the consent of at least 50+1% of the IMC members, provided that:</p> <p>13.8.1. Chief Executive Officer loses the ability for professional management, legal capacity and the capacity to act;</p> <p>13.8.2. Does not work with sufficient professional dedication, with full objectivity and impartiality and respect for the law;</p> <p>13.8.3. If he/she does not prove sufficient consistency, resistance against pressure, influences and other forms of blackmailing and direct or indirect obstruction in his/her daily business.</p> <p>13.8.4. Does not fulfil or fulfils insufficiently and impartially tasks, vision, objective and constitutional and legal mission of the IMC, of the Appeals Board and other IMC bodies;</p>
---	--	--

<p>13.8.5. Nëse abuzon me mjete, shkelë dispozitat ligjore dhe ato të kodit etik të KPM-së dhe kodit etik të shërbyesit civil ose në ndonjë formë, rast apo mënyrë keqpërdorë detyrat, përgjegjësitë dhe autorizimet ligjore dhe nënligjore.</p> <p>13.8.6. KPM-ja konstaton se Kryeshefi Ekzekutiv në mënyrë të dëshmuar, të përsëritur dhe në vazhdimësi dështon t'i përmbushë detyrat e tij/saj ose i përmbushë pa përkushtim, pa profesionalizëm ose në masë të pamjaftueshme e të pakënaqshme, në shpërputhje me dispozitat e këtij ligji dhe të Ligjit për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës;</p> <p>13.9. Iniciativën për vlerësimin e parakohshëm të performancës së Kryeshefit Ekzekutiv të KPM-së, sipas këtij ligji mund të ndërmarrin:</p> <p>13.9.1. së paku tre përfaqësues kompetent të transmetuesve publik - privat;</p> <p>13.9.2. së paku tre anëtarë të KPM-së, dhe</p> <p>13.9.3. së paku 2/3 e punonjësve të <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u>, në rast se janë të pakënaqur me angazhimet dhe rezultatet e punës së tij/saj.</p> <p>13.10. Pas marrjes së iniciativës apo kërkesës me shkrim, KPM-ja është e detyruar që brenda afateve të përcaktuara me dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil, rrjedhimisht pasuesit të tij, dhe të këtij ligji, të shqyrtojë zyrtarisht atë dhe të marrë vendim përfundimtar, në suaza të autorizimeve ligjore dhe kompetencave që ka.</p>	<p>13.8.5. Ako zlopotreblljava sredstva, krši zakonske odredbe i odredbe Etičkog koda NKM-a, kao i etičkog koda za civilne zvaničnike ili u bilo kojoj prilici ili formi zlopotreblljava zadatke, odgovornosti i zakonska i podzakonska ovlašćenja.</p> <p>13.8.6. Ako NKM konstatuje da izvršni šef neprekidno i ponovljeno ne uspeva da obavlja svoje zadatke i obaveze ili izvršava ih bez privrženosti, profesionalizma ili u nedovoljnoj i nezadovoljavajućoj meri u raskoraku sa odredbama ovog zakona i Zakona o civilnoj službi Republike Kosova.</p> <p>13.9. Inicijativu za prevremenu ocenu performancije Izvršnog šefa NKM-a, na osnovu ovog zakona mogu preduzeti:</p> <p>13.9.1. Najmanje tri nadležna predstavnika javno – privatnih emitera;</p> <p>13.9.2. Najmanje tri člana NKM-a; i</p> <p>13.9.3. Najmanje 2/3 radnika <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a, u slučaju da su nezadovoljni sa angažmanima i rezultatima njegovog rada.</p> <p>13.10. Po prijemu inicijative ili pismenog zahteva, NKM je obavezna da u roku određenom odredbama Zakona o civilnoj službi, odnosno povezanih odredbi i ovog zakona, službeno će razmotriti navedeni zahtev i doneće konačnu odluku, u skladu sa zakonskim ovlašćenjima i nadležnostima.</p>	<p>13.8.5. Abuses with means, violates legal provisions and those from the Code of Ethics of IMC and Code of Ethics of Civil Service in any form, case or way misuses duties, responsibilities and legal and bylaws authorization.</p> <p>13.8.6. The IMC concludes that the Chief Executive Officer in a proven, repeated and continuous way fails to fulfil his/her duties or meets without commitment, without professionalism or to an insufficient and unsatisfactorily extent, in compliance with the provisions of this Law and the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>13.9. Initiative for early performance appraisal of the IMC Chief Executive Officer, under this law can be undertaken by:</p> <p>13.9.1. At least three competent representatives of the public – private broadcasters;</p> <p>13.9.2. At least three members of IMC, and</p> <p>13.9.3. At least 2/3 of the employees of the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, if they are dissatisfied with his/her commitments and outcomes.</p> <p>13.10. After taking the initiative or receiving written request, the IMC is obligated, within limits set by the provisions of Law on Civil Service, subsequently its successor, and this law, to formally review and take final decision, within the legal authority and powers it holds.</p>
---	--	--

<p>13.11. Në rast se Kryeshefi Ekzekutiv vdes, jep dorëheqje ose largohet me dëshirë ose pa të nga posti, KPM-ja e emëron ushtrues detyre një nga anëtarët e <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u>, që ta kryejë detyrën përkohësisht, deri sa KPM-ja, pa vonesë dhe sipas afateve, procedurave dhe dispozitave ligjore, ta zgjedhë Kryeshefin e ri Ekzekutiv.</p>	<p>13.11. U slučaju smrti izvršnog šefa, podnošenja ostavke, voljno ili protiv svoje volje odlaska sa funkcije, NKM imenuje vršioca dužnosti jednog od članova <u>Kancelarije izvršnog šefa</u>, da privremeno obavlja dužnost, dok NKM, bez zakašnjenja i prema rokovima, procedurama i zakonskim odredbama izabere novog izvršnog šefa.</p>	<p>13.11. If the CEO dies, resigns or leaves voluntarily or involuntarily from the post, the IMC shall appoint acting CEO one of the members <u>from the CEO Executive Office</u> of the IMC, to perform duties temporarily, until the IMC, without delay and according to terms, procedures and legal provisions, elects a new Chief Executive Officer.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Personeli i Zyrës Ekzekutive</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Osoblje Izvršne kancelarije</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Personnel of the Executive Office</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p>
<p>14.1. Kryeshefi Ekzekutiv, në kuadër të buxhetit të KPM-së, pas propozimeve të bëra zyrtarisht dhe me shkrim, nga panelet e përziera, të përbëra, si nga struktura e KPM-së ashtu edhe nga struktura e punonjësve të <u>Zyrës Ekzekutive</u>, emëron punonjësit përkatës, në përputhje të plotë me dispozitat, afatet dhe procedurat e Ligjit për Shërbimin Civil në fuqi.</p>	<p>14.1. Izvršni šef, u okvirima budžeta NKM, nakon zvaničnih pismenih predloga, od mešovutih panela, složenih, od strukture NKM-a i strukture radnika <u>Izvršne kancelarije</u>, imenuje dotične radnike u potpunom skladu sa odredbama, rokovima i procedurama pravosnažnog Zakona o civilnoj službi Kosova.</p>	<p>14.1. Chief Executive Officer, within the IMC budget, following proposals made formally and in writing by mixed boards, composed both from the IMC structure as well as the employees of the <u>Executive Office</u>, appoints relevant employees in full compliance with the provisions, terms and procedures of the applicable Law on Civil Service.</p>
<p>14.2. Kryeshefit Ekzekutiv dhe stafit të <u>Zyrës Ekzekutive</u> i ndalohet të kërkojnë ose pranojnë instruksione, në ushtrimin e detyrave të tyre nga ndonjë autoritet tjetër përveç KPM-së dhe Bordit për Ankesa të Mediave, vetëm nëse parashihet ndryshe me ligj.</p>	<p>14.2. Izvršnom šefu i osoblju <u>Izvršne kancelarije</u> je zabranjeno da primaju instrukcije u obavljanju svojih dužnosti od drugog autoriteta izuzev NKM-a i Borda za žalbe medija, jedino ako drugačije nije predviđeno Zakonom.</p>	<p>14.2. Chief Executive Officer and the <u>staff of Executive Office</u> are not allowed to seek or accept instructions in performing their duties from any authority other than IMC and the Media Appeals Board, unless otherwise provided by the law.</p>
<p>14.3. Kryeshefit Ekzekutiv dhe stafit të <u>Zyrës Ekzekutive</u> u ndalohet shfrytëzimi i autorizimeve, kompetencave dhe të përgjegjësive të tyre për përfitim personal, familjar, partiak, grupor ose për çfarëdo forme dhe natyre të interesit dhe përfitimeve qoftë.</p>	<p>14.3. Izvršnom šefu i osoblju <u>Izvršne kancelarije</u> je zabranjeno da koriste svoja ovlašćenja, nadležnosti i odgovornosti za ličnu, porodičnu, partijsku, grupnu ili bilo koje forme i prirode interesa i dobiti.</p>	<p>14.3. Chief Executive Officer and the <u>staff of the Executive Office</u> are prohibited from using the authority, powers and responsibilities for their personal, family, party, group benefit or any form and nature of interest and benefits.</p>

<p>14.4. Kryeshefi Ekzekutiv dhe stafi i <u>Zyrës Ekzekutive</u> janë shërbyes civil dhe të drejtat e tyre nga marrëdhënia e punës dhe lidhur me të i realizojnë në përputhje të plotë me dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil, përkatësisht pasuesit të tij.</p> <p>14.5. Mëvetësia e tyre në punë dhe në përmbartimin e detyrave dhe të përgjegjësisë, në cilësi të punonjësve të KPM-së, nuk ka të bëjë me këtë status.</p> <p>14.6. Përzgjedhja e <u>stafit të Zyrës Ekzekutive</u>, si dhe vlerësimi i rezultateve në punë e avancim, sipas këtij ligji duhet të bazohet në merita dhe aftësitë profesionale, përkatësisht në shkallën e përkushtimit në punë dhe rezultateve të arritura në të.</p> <p>14.7. Procesi i rekrutimit të punonjësve në punë dhe procedurat e konkursit, duhet të realizohen hapur, në mënyrë konkurruese dhe jodiskriminuese.</p> <p>14.8. Praktikrat e punës së <u>stafit të Zyrës Ekzekutive</u> duhet të jenë në pajtueshmëri me praktikrat dhe dispozitat ligjore që kanë të bëjnë me shërbimin civil të Kosovës.</p> <p>14.9. Niveli i pagave duhet harmonizuar deri në masën më të madhe të mundshme me atë të shërbimit civil, por edhe i bazuar në shkallën e angazhimit, përkushtimit dhe të rezultateve të arritura në punë, gjatë orarit të rregullt të punës dhe jashtë tij.</p>	<p>14.4. Izvršni šef i osoblje <u>Izvršne kancelarije</u> su civilni službenici i njihova prava iz radnog odnosa i o radnom odnosu realiziraju u potpunom skladu sa odredbama Zakona o civilnim službenicima, odnosno pratećim aktima.</p> <p>14.5. Njihova samostalnost u radu i izvršavanju obaveza i zadataka, u svojstvu zaposlenika NKM-a, ne odnosi se na ovaj status.</p> <p>14.6. Izbor <u>osoblja izvršne kancelarije</u> NKM-a i ocena rezultata rada i unapređivanje, po ovom zakonu mora da se zasniva na zaslugama i profesionalnim sposobnostima, odnosno na stepen privrženosti radu i postignutim rezultatima.</p> <p>14.7. Proces regrutovanja radnika i procedure konkursa, mora da se otvoreno realizuje na konkurentan i nediskriminirajući način.</p> <p>14.8. Praksa rada <u>osoblja izvršne kancelarije</u> mora da bude u skladu sa praksama i zakonskim odredbama koje se odnose na civilnu službu Kosova.</p> <p>14.9. Nivo plata mora biti usklađen do najveće moguće mere sa platama civilne službe, ali i na osnovu stepena angažovanja, privrženosti i postignutih rezultata u toku redovnog radnog vremena i van radnog vremena.</p>	<p>14.4. Chief Executive Officer and the staff of the <u>Executive Office</u> are civil servants and their rights of employment and other related rights are enjoyed in full compliance with the provisions of the Law on Civil Service, respectively its successor.</p> <p>14.5. Their discretion at work and in the execution of duties and responsibilities, in the capacity of IMC employees, has nothing to do with this status.</p> <p>14.6. Selection <u>of the staff of Executive Office</u>, and performance appraisal and promotion, under this law must be based on merit and professional skills, respectively on the degree of commitment to work and results achieved in it.</p> <p>14.7. The process of recruiting staff members and advertisement procedures must be conducted openly in competitive and non-discriminatory manner.</p> <p>14.8. Work practices <u>of the staff of Executive Office</u> shall be in accordance with practices and legal provisions related with the Civil Service of Kosovo.</p> <p>14.9. The level of wages must be harmonized to the maximum extent possible with the civil service, but also based on the degree of commitment, dedication and the results achieved on the job during regular working hours and beyond.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NDARJA E FREKUENCAVE DHE LICENCIMI I TRANSMETUESVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>APLIKACIONET PËR LICENCË TË TRANSMETIMIT DHE RIPËRTËRITJA E TYRE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Licenca e transmetimit</b> <b>Neni 15</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DODELA FREKVENCIA I IZDAVANJE LICENCIA EMITERIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRIJAVE ZA DOBIJANJE LICENCIJE EMITOVANJA I NJOHOVO OBNAVLJANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Licencija emitovanja</b> <b>Član 15.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FREQUENCY ALLOCATION AND LICENSING OF BROADCASTERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BROADCASTING LICENCE APPLICATIONS AND RENEWALS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Broadcasting Licenses</b> <b>Article 15</b></p>
<p>15.1. Për të ushtruar transmetim në Kosovë sipas kushteve të këtij ligji kërkohet licenca për transmetim, të cilën e lëshon KPM-ja.</p> <p>15.2. Licencat e transmetimit dhe ripërtëritja e tyre, përfshirë këtu transmetuesit digjital dhe kabllorik bëhen për një afat shtatëvjeçar për radio dhe dhjetëvjeçar për televizion.</p> <p>15.3. KPM-ja mund të lëshojë edhe licenca restriktive për hapësira të limituara. Licencat mund të jepen edhe për transmetuesit që operojnë në gjuhë të tjera, për të huajt e organizuar e të lajmëruar në pajtim me ligjet në Republikën e Kosovës.</p> <p>15.4. Licencat nuk mund të shfrytëzohen dhe barten pa autorizimin dhe pa aprovimin paraprak me shkrim të KPM-së.</p> <p>15.5. Në qoftë se transmetuesi nuk ka filluar të shfrytëzojë licencën edhe pas kalimit të afatit kohor prej 6 muajsh, nga dita e dhënies së licencës, e njëjta do të trajtohet e skaduar. Po qe se licenca bëhet objekt i bankrotimit ose</p>	<p>15.1. Za obavljanje emitovanja na Kosovu prema uslovima ovog zakona, zahteva se licencija za emitovanje koju izdaje NKM.</p> <p>15.2. Licencije emitovanja i njihovo obnavljanje, uključujući digitalni i kablovski prenos, važe sedam godina za radio i deset godina za televizijsko emitovanje.</p> <p>15.3. NKM može izdati i restriktivne licencije za ograničene prostore. Licencije se mogu izdati i emiterima koji operišu na ostalim jezicima, za organizovane strance i prijavljene u skladu sa Zakonima Republike Kosova.</p> <p>15.4. Licencije se ne mogu koristiti niti prenositi bez ovlašćenja i prethodnog pismenog odobrenja od NKM-a.</p> <p>15.5. Ako emiter ne počinje da koristi licenciju i nakon isteka vremenskog roka od 6 meseci od dana izdavanja licencije, ista će se smatrati isteklom. U slučaju da licencija postaje objekt bankrota ili likvidacije, tražioca iste, tretiraće</p>	<p>15.1. A broadcasting license shall be required for exercising broadcasting in Kosovo according to the provisions of this Law, which is issued by the IMC.</p> <p>15.2. Broadcasting licenses and license renewals, including the digital and cabling transmission, shall be for a term of seven years for the radio and ten years for the television.</p> <p>15.3. IMC may also issue a restrictive license for limited spaces. Licences may be granted to broadcasters operating in other languages, for the foreigners, organized and registered in accordance with the laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>15.4. Licenses shall not be used and transferred without authorization and without the prior written approval of the IMC.</p> <p>15.5. If the broadcaster has not begun to use the license after the expiration of a period of 6 months, from the date of issuance of the license, the later shall be considered expired. If the license becomes object of bankruptcy or liquidation of its applicant, it shall be</p>

<p>likuidimit të kërkuesit të saj, trajtohet e pa vlerë.</p> <p>Në qoftë se operacionet e transmetimit, pas dhënies së licencës ndërpriten dhe në afat prej 3 muajsh pasues nuk rifillojnë, licenca sipas këtij ligji trajtohet e skaduar dhe e pavlerë.</p> <p>15.6. Licenca nuk mund të transferohet, huazohet, jepet me qira ose në çfarëdo forme a mënyre tjetër ti jepet në shfrytëzim personave, të cilëve nuk iu është dedikuar.</p> <p>15.7. Transmetuesit e licencuar duhet të veprojnë në përputhje të plotë me dispozitat e këtij ligji, me parimet, standardet dhe praktikat më të mira ndërkombëtare dhe Evropiane, si dhe në përputhje me politikën transmetuese, kriteret dhe kushtet e caktuara nga KPM-ja.</p>	<p>se kao ne važeća.</p> <p>U slučaju da se operacije emitovanja nakon izdavanja licencije prekidaju i u roku od tri meseca ne počnu ponovo, licencija po ovom zakonu tretira se kao istekla i nevažeća.</p> <p>15.6. Licencija se ne može preneti, posuditi, davati na zakup ili na bilo koji način dati na upotrebu ostalim licima kojima nije namenjena.</p> <p>15.7. Licencovani emiteri moraju da postupaju u potpunom skladu sa odredbama ovog zakona, načelima, standardima i najboljim evropskim i međunarodnim praksama, kao i u skladu sa politikama emitovanja, kriterijuma i definisanim uslovima od NKM-a.</p>	<p>considered worthless.</p> <p>Following the award of the licence, if the broadcast operations are suspended and don't resume within three months period, pursuant to this law the license shall be considered expired and worthless.</p> <p>15.6. License shall not be transferred, borrowed, rented or in any other form to be given for use to persons, to whom it was not intended.</p> <p>15.7. Licensed Broadcasters shall act in accordance with provisions of this law, principles, standards and the best international and European practices as well as in compliance with the broadcasting policies, criteria and conditions determined by IMC.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Aplikimet për licencat e transmetimit Neni 16</b></p> <p>16.1. Aplikimet për licencat e transmetimit do të bëhen në KPM përmes <u>Zyrës Ekzekutive të Kryeshefit të KPM-së</u> në përputhje me këtë ligj dhe me procedurat që do të përcaktohen dhe publikohen nga KPM-ja. Për aplikimet për licenca dhe për procedurat që janë zhvilluar lidhur me to kërkohet informacion që është i domosdoshëm për KPM-në, për të përcaktuar përshtatshmërinë e aplikantit me kushtet e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>16.2. Licenca e transmetimit mund t'i lëshohet vetëm personit juridik apo subjektit që përmbush kërkesat e parashikuara në këtë ligj</p>	<p style="text-align: center;"><b>Aplikacije za licencije emitovanja Član 16.</b></p> <p>16.1. Zahtevi za izdavanje licencije emitovanja biće podneti NKM preko <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a, u skladu sa ovim zakonom i postupcima koje treba da utvrdi i objavi NKM. O aplikacijama za licencije i procedure koje su odvijane u vezi njih zahteva se informacija koja je neophodna za NKM da bi odredila pogodnost aplikanta sa uslovima određenim ovim zakonom.</p> <p>16.2. Licencija emitovanja može se izdati samo pravnom licu ili subjektu koji ispunjava uslove predviđene ovim zakonom i kriterijumima koje</p>	<p style="text-align: center;"><b>Applications for Broadcast Licenses Article 16</b></p> <p>16.1. Applications for broadcasting licenses shall be made to the IMC through the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, in accordance with the present Law procedures to be established and published by the IMC. With regard to license applications and procedures related to them, there shall be provided the necessary information to the IMC, in order to determine compliance of an applicant with the requirements set forth in this Law.</p> <p>16.2. A broadcasting license may only be issued to an individual or entity which fulfils the requirements stated by this Law and criterion which could be determined by IMC according</p>

<p>dhe kriterëve të cilat KPM-ja mund t'i përcaktojë sipas një procedure të drejtë dhe të hapur të konkurrimit.</p>	<p>NKM može utvrditi prema otvorenoj i pravičnoj proceduri konkurisanja.</p>	<p>to a fair and open procedure of competition.</p>
<p>16.3. Licenca e transmetuesit nuk i lëshohet ose nuk do t'i vazhdohet:</p>	<p>16.3. Licencija emitera se neće izdavati ili neće biti produžena :</p>	<p>16.3. A broadcasting license shall not be issued or shall not continue to be granted to:</p>
<p>16.3.1. Partisë politike, koalicionit ose individit i cili mban post të zgjedhur ose është anëtar i një organi ekzekutiv dhe vendimmarrës të një partie politike;</p>	<p>16.3.1. političkoj stranci, grupi ili organizaciji koja se rukovodi od pojedinca koji zauzima izborni položaj ili je član nekog izvršnog ili odlučujućeg organa neke političke partije;</p>	<p>16.3.1. A political party, coalition or an individual who holds an elected post or is member of an executive and decision-making body of a political party;</p>
<p>16.3.2. Transmetuesit ose subjektit i cili menaxhohet nga një individ, e i cili është i akuzuar ose/edhe i dënuar për vepër penale e cila sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës dënohet me më së paku tre muaj burgim efektiv.</p>	<p>16.3.2. Emiteru ili subjektu koji se rukovodi od strane pojedinca, koji je optužen ili kažnjavan za krivično delo koje je prema Krivičnom zakoniku Republike Kosova kažnjivo sa najmanje tri meseca efektivnog zatvora.</p>	<p>16.3.2. A broadcaster or entity managed by an individual, who has been accused and/or convicted for a crime which according to the Criminal Code of the Republic of Kosovo is punishable with at least three months of effective imprisonment.</p>
<p>16.4. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u>, kur t'i bëjë rekomandimet KPM-së, me rastin e vlerësimit të aplikacioneve të parashtruara për licencat e transmetimit, detyrohet të marrë parasysh faktorët e mëposhtëm:</p>	<p>16.4. <u>Kancelarija izvršnog šefa</u> NKM-a , pri davanju preporuka NKM-u prilikom ocene podnesenih aplikacija za licencije emitovanja, mora uzeti u obzir sledeće faktore:</p>	<p>16.4. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u>, when making recommendations to the IMC, shall take the following factors into account in assessing applications submitted for broadcasting licenses:</p>
<p>16.4.1. natyrën dhe shkallën e burimeve financiare të aplikantit;</p>	<p>16.4.1. Prirodu i obim finansijskih resursa podnosioca zahteva;</p>	<p>16.4.1. The nature and extent of the applicant's financial resources;</p>
<p>16.4.2. realizueshmërinë financiare të propozimit të aplikantit;</p>	<p>16.4.2. Finansijsku održivost predloga podnosioca;</p>	<p>16.4.2. The financial viability of the applicant's proposal;</p>
<p>16.4.3. kapacitetin teknik të aplikantit për të ofruar transmetime cilësore;</p>	<p>16.4.3 . Tehničke kapacitete podnosioca za kvalitetan prenos;</p>	<p>16.4.3. The technical capacity of the applicant to deliver a quality transmission;</p>
<p>16.4.4. nevojën për të siguruar program cilësor, etik dhe të shumëllojshëm për të gjithë qytetarët e Kosovës;</p>	<p>16.4.4. Potrebu za pružanjem kvalitativnog, etičkog raznovrsnog programa za sve građane Kosova;</p>	<p>16.4.4. The need to provide high quality, ethical and varied programming for all the citizens in Kosovo;</p>
		<p>16.4.5. Competing applications, and</p>



<p>16.4.5. aplikacionet konkurrenente, dhe</p> <p>16.4.6. aplikacionet e tjera të pranuar.</p> <p>16.5. KPM, me vendim të veçantë, mund të miratojë dhe aplikojë edhe kritere tjera shtesë, varësisht prej llojit dhe kategorisë së licencës që do të lëshojë.</p> <p>16.6. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> duhet të mbajë një regjistër të licencave të transmetimit, ku përfshihen kushtet e aplikueshme për secilën licencë. Ai regjistër do të jetë në dispozicion për qasje të lirë dhe kontroll publik të personave fizik dhe juridik, që veprojnë në Republikën e Kosovës, me shpenzime të veta.</p>	<p>16.4.5. Konkurrenente aplikacione;</p> <p>16.4.6 Ostale primljene aplikacione</p> <p>16.5. NKM, posebnom odlukom, može da usvaja i primeni dodatne kriterije u zavisnosti od vrste i kategorije licencije koju će izdati.</p> <p>16.6. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> mora da vodi registar licencija emitovanja, gde se obuhvataju i primenljivi uslovi za svaku licenciju. Taj spisak biće na raspolaganju za slobodan pristup i javnu kontrolu pravnih i fizičkih lica, koji deluju u Republici Kosovu, na svoj trošak.</p>	<p>16.4.6. Any other accepted applications.</p> <p>16.5. Through a separate decision, IMC may adopt and apply additional criteria, depending on the type and category of license to be issued.</p> <p>16.6. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall maintain a register of broadcasting licenses, including applicable conditions for each license. The register shall be available for public inspection by legal and natural entities, acting in the Republic of Kosovo, at their own expenses.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dhënia e licencave të transmetimit</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Izdavanje licencija emitovanja</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Issuance of Broadcasting Licenses</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p>
<p>17.1. Njoftimi për dhënies të licencave të transmetimit nga ana e KPM-së, bëhet përmes njoftimit publik, të cilin për KPM-në e bënë <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u>. Në njoftimin publik nga paragrafi paraprak, përfshihet i tërë informacioni përkatës dhe i nevojshëm përkitazi me kushtet, kriteret, provat, metodologjinë për vlerësimin e dokumentacionit të parashtruar, si dhe aplikacionet e transmetuesve të interesuar, për të konkurruar dhe marrë licencë.</p> <p>17.2. KPM-ja, përmes licencimit, duhet që të ndajë frekuenca të mjaftueshme për Transmetuesin Publik për t'i mundësuar që t'i ofroj popullsisë së Kosovës një mbulim radio</p>	<p>17.1. Informisanje o izdavanju licencija za emitovanje od strane NKM-a, vrši se javnim informisanjem, koje u ime NKM vrši <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> Javno informisanje iz prethodnog stava sadrži celu dotičnu informaciju koja je potrebna i odnosi se na uslove, kriterije, dokaze i metodologiju za ocenjivanje podnesene dokumentacije, kao i aplikacione zainteresovanih emitera za konkurisanje za dobijanje licencije.</p> <p>17.2. NKM, putem licenciranja, treba da dodeli dovoljne frekvencije za javnog emitera da bi mu omogućio da stanovništvu Kosova pruža radio-televizijsko pokriće do maksimalne</p>	<p>17.1. Notification of the award of broadcasting licenses by the IMC shall be made through public notice, which shall be published by the <u>CEO Executive Office of the IMC on behalf of IMC</u>. The notice referred to in the first paragraph shall include all relevant and necessary information regarding the conditions, criteria, evidence, the methodology for assessing submitted documentation, and applications of interested broadcasters to compete and obtain a license.</p> <p>17.2. IMC through licensing shall allocate necessary frequencies for Public Broadcaster making possible to offer radio television frequencies covering to a maximal possible</p>

<p>televiziv deri në masën maksimale të mundshme.</p> <p>17.3. KPM-ja, brenda njëqind e njëzet (120) ditësh pas përfundimit të datës për aplikim, vendos mbi bazat e konkurrencës se a do t'ia lëshojë licencën e transmetimit një aplikanti, sipas rregullave të përcaktuara në nenin 15 dhe 16. Në rrethana të jashtëzakonshme, KPM-ja, me propozim të Sekretariatit, mund ta zgjasë kufizimin prej tridhjetë (30) ditësh. Kur data e përfundimit zgjatet, Sekretariati i informon të gjithë aplikantët dhe publikun për zgjatjen e afatit dhe arsyet për këtë.</p> <p>17.4. Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së, aplikantëve dhe palëve të interesuara, u ofron mundësinë efektive që brenda afateve të caktuara, të bëjnë paraqitjen e tyre para KPM-së.</p> <p><b>Drejtshmëria dhe transparenca e procesit të licencimit</b> <b>Neni 18</b></p> <p>18.1. Procesi i vlerësimit të aplikacioneve për licencë transmetimi dhe ripërtirja e licencave duhet të jetë i drejtë dhe transparent.</p> <p>18.2. Vendimet e KPM-së lidhur me refuzimin e kërkesës për licencim ose mosripërtirjen e licencës për transmetuesin, duhet të jenë të arsyetuara me shkrim dhe ato në suaza të afateve ligjore iu dorëzohen aplikantëve nëpërmjet <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së.</u></p>	<p>moguće mere.</p> <p>17.3. NKM, u roku od stotvadeset (120) dana od poslednjeg dana za podnošenje zahteva, odlučuje na konkurentnoj osnovi da li da podnosiocu izda licenciju emitovanja ili ne, shodno pravilima propisanim u članu 15. i 16. NKM u vanrednim okolnostima, na predlog <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a može da produži ograničenje od trideset (30) dana. U slučaju produženja roka, Sekretarijat obaveštava sve podnosiocce i javnost o tom produženju i razlozima.</p> <p>17.4. <u>Kancelarija izvršnog šefa</u> NKM-a aplikantima i zainteresovanim stranama obezbeđuje efektivne mogućnosti da se u određenim rokovima pojavljuju pred NKM.</p> <p><b>Pravičnost i transparentnost procesa licenciranja</b> <b>Član 18.</b></p> <p>18.1. Postupak procenjivanja zahteva za izdavanje i obnavljanje licencije za emitovanje mora da bude pravičan i javan.</p> <p>18.2. Odluke NKM o odbijanju ili neobnavljanju licencije za emitera moraju biti pismeno obrazložene i u zakonskom roku iste se dostavljaju aplikantima preko <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a,</p>	<p>level for population of Kosovo.</p> <p>17.3. The IMC, within one hundred and twenty (120) days following the closing date for applications, decide on a competitive basis whether to issue a broadcasting license to an applicant or not, according to the rules set in Article 15 and 16. The IMC may, upon the proposal of the <u>Secretariat</u>, in exceptional circumstances, extend the one hundred twenty (120) day limit. When the closing date is extended, the Secretariat shall inform all applicants and the public of the extension and the reasons for it.</p> <p>17.4. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall provide applicants and other interested parties with an effective opportunity to make their representations before the IMC.</p> <p><b>Fairness and Transparency of the Licensing Process</b> <b>Article 18</b></p> <p>18.1. The process for assessing broadcasting license applications and license renewals shall be fair and transparent.</p> <p>18.2. IMC decisions shall provide written reasons to all applicants whose applications for a broadcasting license or renewal are refused and they shall be submitted to applicants through <u>CEO Executive Office of the IMC.</u></p>
---	--	---

<p align="center"><b>Ripërtëritja e licencave</b></p> <p align="center"><b>Neni 19</b></p>	<p align="center"><b>Obnavljanje licencije</b></p> <p align="center"><b>Član 19.</b></p>	<p align="center"><b>License Renewals</b></p> <p align="center"><b>Article 19</b></p>
<p>19.1. Përveç rasteve kur KPM-ja, pas rekomandimit të <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u> konsideron se licenca nuk duhet të ripërtërihet për shkak të shkeljes së dispozitave materiale nga ana e transmetuesit privat për sa u përket kushteve të licencimit, transmetuesi ka të drejtë të kërkojë përtëritjen e licencës nga <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> për vendosje në KPM, brenda tre (3) muajve para skadimit të datës së licencës ekzistuese.</p> <p>19.2. Kur ripërtërihet licenca, KPM-ja, pas rekomandimit të <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u>, bazuar në kërkesën me shkrim të aplikuesit mund të bëjë ndryshime në kushtet e licencës, me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të KPM-së.</p>	<p>19.1. Izuzev slučajeva kada NKM, uz preporuku <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a smatra da licencija neće se obnoviti zbog povreda materijalnih odredbi od strane privatnog emitera u odnosu na uslove licencovanja, emiter ima pravo da zahteva obnovu licencije od <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a za odlučivanje u NKM, u roku od tri meseca pre isteka postojeće licencije.</p> <p>19.2. Kad je licenca obnovljena, NKM na preporuku <u>Kancelarije izvršnog šefa</u> NKM-a, na osnovu pismenog zahteva aplikanta može da vrši izmene u uslovima za licencu, sa prostom većinom glasova članova NKM-a.</p>	<p>19.1. Except where the IMC considers, upon the recommendation of the CEO Executive Office of the IMC, that a license should not be renewed due to a breach of material provisions by a private broadcaster with respect to its license conditions, the broadcaster shall be entitled to request that the license be renewed by the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, for the decision of IMC, no later than three (3) months prior to the expiration date of the existing license.</p> <p>19.2. When a license is renewed, the IMC may, upon recommendation of the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, make amendments to the conditions of license, subject to an affirmative vote of more than half of the members of the IMC.</p>
<p align="center"><b>Tarifat vjetore të licencës</b></p> <p align="center"><b>Neni 20</b></p> <p>20.1. Pas kërkesës me shkrim të transmetuesit të interesuar dhe rekomandimit të <b>Sekretariatit</b>, KPM-ja e cakton skemën gjegjëse tarifore të licencave, përkritazi me kategoritë e ndryshme të licencave të transmetimit, që paguhen për çdo vit nga të licencuarit. Tarifa pagesore e licencës, është e njëjtë në kuadër të çdo kategorie të licencave. Propozimet me shkrim për shkallën e tarifave pagesore i përgatit <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u>, ndërsa me vendim me shkrim për secilin rast rrjedhimisht</p>	<p align="center"><b>Godišnja tarifa za licenciju</b></p> <p align="center"><b>Član 20.</b></p> <p>20.1. Nakon pismenog zahteva zainteresovanog emitera i preporuke <u>Kancelarije izvršnog šefa</u>, NKM određuje dotičnu šemu tarife licencija u vezi sa raznim kategorijama licencija za emitovanje, koje godišnje plaćaju licencovani. Tarifa licencije ista je za svaku klasu licencije. Pismeni predlog o stepenu tarifa plaćanja priprema <u>Kancelarija izvršnog šefa</u> NKM-a, dok pismenu odluku za svaki slučaj pojedinačno- odnosno za svaki pismeni zahtev od zainteresovanih, donosi NKM .</p>	<p align="center"><b>Annual License Fees</b></p> <p align="center"><b>Article 20</b></p> <p>20.1. Upon written request by interested broadcaster and the recommendation of <b>Secretariat</b>, the IMC shall establish a license fee schedule for various classes of broadcasting licenses that shall be payable annually by the licensees. The license fee shall be the same within each class of license. Written proposals for the level of the license fee shall be prepared by the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>, and the written decision on each</p>

<p>kërkesë me shkrim të mbarshtruar nga aplikuesit e interesuar e merr KPM-ja.</p> <p>20.2. KPM-ja e rishikon skemën dhe mund të bëjë ndryshime në skemën e tarifave të licencave çdo vit.</p> <p>20.3. Tarifat vjetore të licencave dhënë transmetuesve, mbledhen nga <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u>. Paratë e mbledhura do të plotësojnë buxhetin e KPM-së dhe depozitohen në tërësi në një xhirollogari të KPM-së që caktohet nga autoriteti qeveritar kompetent për çështjet fiskale. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> do të jetë përgjegjëse për mirëmbajtjen e shënimeve për të gjitha pagesat e tarifave të licencave. Ky proces do t'u nënshtrohet procedurave normale të auditimit, ashtu siç parashihen nga autoriteti qeveritar kompetent për çështjet fiskale.</p>	<p>20.2. NKM preispituje i može da izmeni i dopuni šemu tarifa za licencije svake godine.</p> <p>20.3. Godišnje tarife za izdate licencije emiterima ubira <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u>. Prikupljeni novac popuniće budžet NKM i u celosti se ulaže na žiro- račun NKM-a kojeg određuje nadležni vladin autoritet za fiskalna pitanja. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> je odgovoran za vođenje evidencije o svim isplatama na ime tarife licenci. Ovaj postupak podleže uobičajenom postupku revizije koji utvrdi nadležan vladin organ za fiskalna pitanja.</p>	<p>case, respectively written request from interested applicants shall be taken by the IMC.</p> <p>20.2. The IMC shall review and may amend the schedule of license fees every year.</p> <p>20.3. Annual license fees from the broadcasters shall be collected by the <u>CEO Executive Office of the IMC</u>. The monies collected shall be deposited in their entirety to an IMC account designated by the competent governmental authority for fiscal matters. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall be responsible for maintaining the records of all license fee payments. This process shall be subject to normal auditing procedures as established by the competent governmental authority for fiscal matters.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Komunikimet komerciale (Reklamimi)</b> <b>Neni 21</b></p> <p>21.1. KPM-ja nxjerrë akte nënligjore të nevojshme për të rregulluar komunikimet komerciale për të gjitha subjektet transmetuese të licencuara, publike dhe private, në pajtueshmëri me standardet dhe praktikën më të mira Evropiane.</p> <p>21.2. Përmes rregullës për komunikimet komerciale, KPM përcakton kriteret për kufizimin, minimizimin apo përfundimisht eliminimin e reklamës në subjektin transmetues publik.</p> <p>21.3. KPM-ja do të jetë përgjegjëse për t'u</p>	<p style="text-align: center;"><b>Komercijalna komuniciranja (reklamiranje)</b> <b>Član 21.</b></p> <p>21.1. NKM donosi podzakonska akta za uređivanje komercijalnih komuniciranja za sve licencovane subjekte emitovanja, privatne i javne, u skladu sa najboljim evropskim praksama.</p> <p>21.2. Putem pravila o komercijalnim komuniciranjima, NKM određuje kriterije za ograničavanje, minimiziranje ili za konačnu eliminaciju reklame u javnom subjektu emitovanja.</p> <p>21.3. NKM je odgovorna da obezbedi da javni</p>	<p style="text-align: center;"><b>Commercial Communication (Advertising)</b> <b>Article 21</b></p> <p>21.1. IMC shall issue other legal acts necessary to regulate commercial communications for all public and private licensed broadcasters, in accordance with best European standards and practices.</p> <p>21.2. Through Rule on Commercial Communication, IMC shall determine the criteria for limitation, minimizing or completely eliminating advertising in the public broadcaster.</p> <p>21.3. The IMC shall be responsible for ensuring</p>

<p>siguruar se transmetuesi publik nuk vendos tarifa të komunikimeve komerciale që janë më të ulëta se nivelet mbizotëruese në treg të ofruara nga transmetuesit privatë për komunikim komercial të ngjashëm.</p> <p>21.4. Gjatë caktimit të politikës për qasjen e transmetuesit publik në komunikimet komerciale, duke përfshirë edhe sponzorimet, KPM-ja duhet të vendos kufijtë, në atë mënyrë që nuk dëmton aftësinë për funksionim të mirë dhe të qëndrueshëm si të transmetuesit publik, po ashtu edhe të transmetuesve privatë.</p> <p>21.5. Kufizimet në komunikimet komerciale do të përfshijnë minutazhin ditor, minutazhin për një orë, reklamimin gjatë transmetimit në kohën më të shikuar si dhe kufizimet e tjera, të cilat KPM-ja i konsideron si të përshtatshme.</p>	<p>emiter ne uspostavlja komercijalne komunikacije koja su niža od postojećih koja pružaju privatni emiteri za slična komuniciranja.</p> <p>21.4. Pri utvrđivanju politike za pristup reklamiranju javnog emitera, uključujući i sponzorstva, NKM određuje granice na takav način da ne podriiva sposobnost za dobro istrajno funkcionisanje javnih ili privatnih emitera.</p> <p>21.5. Ograničenja za reklamiranje obuhvatiće broj minuta u danu, broj minuta u satu, broj minuta u udarnom vremenu i druga ograničenja koje NKM bude ocenila prikladnim.</p>	<p>that the public broadcaster does not charge for advertising at rates lower than the prevailing market rates for similar advertising sold by private broadcasters.</p> <p>21.4. In setting out a policy for the public broadcaster's access to commercial communication, including sponsorships, the IMC shall establish limits in such a way that does not undermine the ability of either the public or private broadcasters to operate viably.</p> <p>21.5. Limitations on commercial communication shall include the number of minutes per day, number of minutes per hour, number of minutes during prime time broadcasting, and other limitations as the IMC shall deem appropriate.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Raportimi i transmetuesve në KPM Neni 22</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Izveštavanje emitera u NKM-u Član 22.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Reporting of the Broadcasters in the IMC Article 22</b></p>
<p>22.1. Transmetuesi duhet të paraqes raport vjetor pranë KPM-së në të cilin përfshihet informacioni përkritazi me programin dhe veprimin në përputhje me kushtet e licencës së bashku me një raport financiar të detajuar dhe informacione të tjera të parapara me ligj. Raportet vjetore paraqiten jo më vonë se 30 ditë pas përfundimit të vitit, dhe nëpërmjet <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u> i dorëzohen KPM-së.</p> <p>22.2. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> mund të kërkojë informacion të mëtejshëm nëse konsideron se informacioni i paraqitur në</p>	<p>22.1. Emiter treba da podnosi godišnji izveštaj NKM-u, koji obuhvata informacije u vezi sa programom i delovanjem u skladu sa uslovima licence, jedan finansijski detaljni izveštaj kao i ostale informacije predviđene zakonom. Godišnji izveštaji se podnose nekasnije 90 dana nakon završetka godine, i dostavljaju se NKM-u putem <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u>.</p> <p>22.2. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> može da zatraži dodatne informacije ako smatra da su informacije date u godišnjem izveštaju</p>	<p>22.1. Broadcaster shall present annual report to IMC which shall include information concerning programming and action in compliance with license conditions, shall present a detailed financial report and such other information as for set to the Law. Annual reports shall be submitted no later than 30 days following the end of the year and are reported through <u>the CEO Executive Office to the IMC</u>.</p> <p>22.2. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> may request further information if it deems that the information provided in the annual reports</p>

<p>raportet vjetore nuk është i plotë.</p> <p>22.3. KPM-ja nuk publikon as përcjellë në asnjë formë as mënyrë të subjekti tjetër fizik apo juridik asnjë informacion të ndjeshëm komercial, që paraqitet në raportin vjetor të transmetuesit, ose në ndonjë formë a kanal tjetër, i është vënë KPM-së në dispozicion, përveç në rastet kur me ligj përcaktohet ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>SHKELJA E KUSHTEVE TË LICENCËS NGA TRANSMETUESI DHE SANKSIONET PASUESE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shkelja e kushteve të licencës Neni 23</b></p> <p>23.1. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> i përcjellë me vëmendje dhe vazhdimisht i monitoron transmetuesit dhe sipas rastit, kërkesave ose nevojave të aplikuesëve, mund të iniciojë dhe të pranojë nga ata ankesa, përkitazi me mosveprimin e tyre në përputhje me kriteret dhe kushtet e licencës, kodeve të sjelljes, dhe akteve tjera nënligjore.</p> <p>23.2. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> në emër të KPM-së, shqyrton ankesat lidhur me shkeljet e kushteve të licencës, kodeve të sjelljes dhe akteve tjera nënligjore, përveç në rastet kur konsideron se ankesa është e papazë.</p> <p>23.3. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> e njofton transmetuesin me shkrim lidhur me shkeljen, që ai iu ka bërë kushteve të licencës, kodeve të sjelljes dhe akteve tjera nënligjore.</p>	<p>nepotpune.</p> <p>22.3. NKM ne sme da objavi niti da prenosi u bilo kojoj formi i načinu kod drugog pravnog ili fizičkog lica nijednu osetljivu informaciju datu u godišnjem izveštaju emitera, drugom formom i drugim kanalom, kojom raspolaže NKM, izuzev u slučajevima kada je zakonom predviđeno drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>KRŠENJE USLOVA LICENCE I PRATEĆE SANKCIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kršenje uslova licence Član 23.</b></p> <p>23.1. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> pažljivo i neprekidno prati rad emitera i prema slučaju, zahtevu ili potreba aplikantata može da pokrene i od njih da prima žalbe u odnosu na njihovo nepostupanje u skladu sa kriterima i uslovima licencije, kodeksa ponašanja i ostalih podzakonskih akata.</p> <p>23.2. <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> u ime NKM-a razmatra žalbe u vezi sa kršenjem uslova licence, kodeksa ponašanja, i ostalih pravnih podzakonskih akata, osim ukoliko smatra da je žalba neosnovana.</p> <p>23.3. <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> dostavlja emiteru pismeno obaveštenje o kršenju uslova iz licence, kodeksa ponašanja, i ostalih podzakonskih akata.</p>	<p>is incomplete.</p> <p>22.3. Unless otherwise provided by the law, the IMC shall not publish or otherwise disclose to any other natural or legal person commercially sensitive information that is provided in a broadcaster's annual report.</p> <p style="text-align: center;"><b>BREACH OF LICENCE CONDITIONS AND SANCTIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Breach of Conditions of License Article 23</b></p> <p>23.1. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall carefully and continuously monitor broadcasters and depending on the case, requests or needs of applicants may initiate and receive complaints with regard to a broadcaster's failure to comply with its conditions of license, code of conduct and other legal acts.</p> <p>23.2. On behalf of IMC, <u>the CEO Executive Office of the IMC</u> shall investigate complaints for alleged breaches of license conditions, code of conduct and other legal acts, unless a complaint is considered to be ungrounded.</p> <p>23.3. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall provide a broadcaster with written notice on any allegation for the breach of license conditions, code of conduct and other legal acts.</p>
---	--	---

<p>23.4. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> i jep transmetuesit mundësi dhe kohë të arsyeshme për të bërë prezantim dhe për të paraqitur dëshmi përkatëse lidhur me shkeljet eventuale të kriterëve dhe kushteve të licencës.</p> <p>23.5. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> e informon KPM-në për konstatimet dhe rekomandimet e tyre eventuale, në suaza të afateve të caktuara ligjore.</p> <p>23.6. KPM-ja nxjerrë vendim me shkrim për sanksionin që duhet të shqiptohet. Kundër vendimit të KPM-së, transmetuesi ka të drejtë të kërkojë rishqyrtim nga Bordi për Ankesa të Mediave.</p>	<p>23.4. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> daje mogućnosti i razumno vreme emiteru da vrši prezentaciju i podnosi dotične dokaze u vezi eventualnih kršenja kriterija i uslova licencije.</p> <p>23.5. <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> informiše NKM o nalazima i eventualnim preporukama, u skladu sa vremenskim rokovima koji su određeni zakonom.</p> <p>23.6. NKM donosi pismenu odluku o sankciji koja će se izricati. Protiv odluke NKM-a, emiter ima pravo da zahteva ponovno razmatranje od strane Borda za žalbe medija.</p>	<p>23.4. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall ensure that the broadcaster has a reasonable opportunity to make representations and produce evidence regarding eventual violations of the license conditions.</p> <p>23.5. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall inform the Council of its findings and makes recommendations, within the time period provided for this purpose.</p> <p>23.6. The IMC shall render a decision in writing, along with indications of any sanctions to be imposed. Against the imposed sanctions the broadcaster shall have the right to seek reconsideration from the Media Appeals Board</p>
<p style="text-align: center;"><b>Shqiptimi i sanksioneve për shkak të shkeljeve Neni 24</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Izricanje sankcija zbog kršenja Član 24.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Imposing Sanctions for the Violations Made Article 24</b></p>
<p>24.1. Me rekomandimin e <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u>, për shkelje të kushteve të licencës, kodeve të sjelljes dhe akteve tjera nënligjore, KPM-ja mund ti lëshojë të licencuarit vërejtje me shkrim ose t’ia shqiptojë një ose më shumë prej këtyre sanksioneve:</p> <p>24.1.1. t’i urdhërojë transmetuesit që t’i transmetojë publikisht detajet e natyrës dhe shkallës së shkeljes së kushteve të licencës, kodeve të sjelljes, dhe akteve tjera nënligjore;</p> <p>24.1.2. të kërkojë nga transmetuesi që të transmetojë korigjimin ose të kërkojë falje përmes transmetimit;</p>	<p>24.1. Na preporuku <u>Kancelarije izvršnog šefa NKM-a</u> , za kršenje uslova licencije kodeksa ponašanja i ostalih podzakonskih akata, NKM može da licencovanom dostavi pisanu opomenu ili da izrekne jednu ili više od sledećih sankcija:</p> <p>24.1.1 Da naredi emiteru da javno emituje detalje o prirodi i meri kršenja uslova licencije ,kodeksa ponašanja i drugih podzakonskih akata;</p> <p>24.1.2 Da zatraži od emitera da emituje ispravku ili izvinjenje putem emitovanja;</p>	<p>24.1. Upon the recommendation of <u>the CEO Executive Office</u>, IMC shall issue a written warning or impose one or more of the following sanctions on a broadcaster for the breach of license conditions, code of conduct and other legal acts:</p> <p>24.1.1. Order the broadcaster to publicly broadcast details of the nature and extent of the breach of conditions of license, code of conduct and other legal acts;</p> <p>24.1.2. Require the broadcaster to broadcast a correction or apology;</p>

<p>24.1.3. t'i shqiptojë gjobë në vlerë jo më pak se 1000 euro dhe jo më shumë se 100.000 euro për çdo lloj shkelje të ligjit;</p> <p>24.1.4. të kërkojë pezullimin e një pjese ose gjithë programin e transmetuesit për një periudhë të caktuar kohore;</p> <p>24.1.5. t'ia ndryshojë kushtet e licencës së transmetuesit;</p> <p>24.1.6. t'ia ndërpresë apo refuzojë vazhdimin e licencës së transmetimit.</p> <p>24.2. Ankesat e jashtafatshme lidhur me shqiptimin e sanksioneve të mësipërme dhe ato të pabazuara në ligj, refuzohen nga KPM-ja.</p> <p>Palët e pakënaqura me vendimet e KPM-së nga paragrafi paraprak, mund të ushtrojnë apel Bordit për Ankesa të Mediave, si organ i shkallës së dytë. Ankesat nuk e ndalojnë ekzekutimin e vendimit të KPM-së.</p> <p>24.3. Kur transmetuesi nuk e respekton sanksionin, KPM-ja mund të marrë masa të nevojshme në bazë të ligjit për të vënë në zbatim llojin e sanksionit të shqiptuar përmes Sekretariatit.</p> <p>24.4. Gjobat që paguhen sipas këtij ligji realizohen nga <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> dhe depozitohen në tërësi si të ardhura të përgjithshme në një xhironlogari të Qeverisë që caktohet nga autoriteti qeveritar kompetent për çështje fiskale. <u>Zyra Ekzekutive e kryeshefit të KPM-së</u> është përgjegjëse për mirëmbajtjen e</p>	<p>24.1.3. Da izrekne novčanu kaznu ne manju od 1000 evra i ne veću od 100.000 evra za svaku vrstu kršenja zakona;</p> <p>24.1.4. Da zatraži suspenziju dela ili celokupnog programskog plana emitera za određeni vremenski period;</p> <p>24.1.5. Da izmeni uslove iz licence emitera;</p> <p>24.1.6. Da okonča ili odbije produženje licence emitovanja .</p> <p>24.2. Žalbe van rokova u vezi sa izricanjem gore navedenih sankcija i neosnovane žalbe odbijaju se od NKM-a.</p> <p>Stranke nezadovoljne odlukama NKM iz prethodnog stava mogu uložiti žalbu Bordu za žalbe medija, kao drugostepenom organu. Žalbe ne sprečavaju izvršenje odluke NKM-a.</p> <p>24.3. Kad emiter ne ispoštuje sankciju, NKM može da preduzme potrebne zakonske mere za sprovođenje izrečene sankcije preko Sekretarijata.</p> <p>24.4. Novčane kazne , prema ovom Zakonu 20.1(c), naplatiće <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> i one se ulažu se u celsoti kao opšti prihod na žiro- račun Vlade koji određuje nadležni vladin organ za fiskalna pitanja. <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> je odgovorna za vođenje evidencije o svim isplatama na ime</p>	<p>24.1.3. Impose a fine of not less than 1000 Euro and not more than 100.000 Euros for any kind of violation of the law;</p> <p>24.1.4. Require suspension of a part or all of the broadcaster's program schedules for a specified period of time;</p> <p>24.1.5. Change broadcaster's license conditions;</p> <p>24.1.6. Terminate or refuse the continuing of broadcast license.</p> <p>24.2. Any appeals against a decision of the IMC, filed after the time period permitted for appeals as well as unfounded appeals shall be rejected by the IMC.</p> <p>Parties dissatisfied with decisions of the IMC from the previous paragraph, may appeal to the Media Appeals Board, as the body of second instance. Appeals do not prevent executing of decision of the IMC.</p> <p>24.3. Where a broadcaster fails to respect a sanction, the IMC may take the necessary action as permitted by the applicable law to enforce the sanction through the Secretariat..</p> <p>24.4. Fines payable under this Law shall be collected by <u>the CEO Executive Office of the IMC</u> and deposited in their entirety as general revenue in a Government account designated by the competent governmental authority for fiscal matters. <u>The CEO Executive Office of the IMC</u> shall be responsible for maintaining the records of all fine payments. This process shall be</p>
--	---	---



<p>regjistrave për të gjitha pagesat e gjobave të licencave. Ky proces u nënshtrohet procedurave normale të auditimit, ashtu siç parashihet nga autoriteti qeveritar kompetent për çështje fiskale.</p> <p>24.5. Kushdo që operon pa leje transmetuese të lëshuar nga KPM-ja, përveç sanksionit i konfiskohet edhe aparatura përkatëse për transmetim.</p> <p>24.6. Të gjitha vendimet e KPM-së të nxjerra sipas këtij neni, duke përfshirë çfarëdo sanksionesh të shqiptuara, do të publikohen, në mënyrë të përshtatshme në web – faqen e KPM-së dhe në gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>24.7. Në çdo kërkesë të KPM-së e cila ka të bëjë me ushtrimin e autorizimeve dhe kompetencave kushtetuese e ligjore të tij, organet, institucionet, personat juridik dhe fizik, janë të obliguar sipas këtij ligji dhe ligjeve të tjera në fuqi, që pozitivisht dhe efektivisht të përgjigjen.</p>	<p>novçanin kazni za licencije. Ovaj postupak podleže uobičajenom postupku revizije koji utvrdi nadležan vladin organ za fiskalna pitanja.</p> <p>24.5. Svakome ko radi bez licencije za emitovanje izdate od NKM, osim izrečene sankcije, zaplenjuje se i dotična aparatura za emitovanje .</p> <p>24.6. Sve odluke NKM, donete na osnovu ovog člana, uključujući bilo koje druge izrečene sankcije, biće objavljene, na pogodan način na web stranici NKM i u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>24.7. Na svaki zahtev NKM-a koji se odnosi na obavljanje ovlašćenja i ustavne i zakonske nadležnosti, organi, institucije, pravna i fizička lica, obavezni su da se ,na osnovu ovog i ostalih pravosnažnih zakona ,odazivaju pozitivno i efikasno.</p>	<p>subject to normal auditing procedures as established by the competent governmental authority for fiscal matters.</p> <p>24.5. Except sanction, relevant broadcasting equipment shall be confiscated from anyone who is operating without a valid broadcasting license issued by the IMC.</p> <p>24.6. All decisions of the IMC made under this Article, including any other imposed sanctions, shall be widely published in the website of the IMC and Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>24.7. Upon any request of the IMC related to enforcement of authorizations and its constitutional competencies, law enforcement agencies, institutions, legal and natural persons in Kosovo are obliged, pursuant to this law and other laws in force, to respond positively and effectively.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IV THEMELIMI I BORDIT PËR ANKESA TË MEDIAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bordi për Ankesa të Mediave Neni 25</b></p> <p>25.1. Bordi për Ankesa është i pavarur në ushtrimin e autorizimeve, kompetencave dhe funksioneve të tij.</p> <p>25.2. Bordi për Ankesa shqyrton ankesat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV OSNIVANJE BORDA ZA ŽALBE MEDIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bord za žalbe medija Član 25.</b></p> <p>25.1. Bord za žalbe je nezavisan u vršenju svojih ovlašćenja, nadležnosti i kompetencija.</p> <p>25.2. Bord za žalbe razmatra žalbe stranaka</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV ESTABLISHMENT OF THE MEDIA APPEALS BOARD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Media Appeals Board Article 25</b></p> <p>25.1. Media Appeals Board shall be independent in exercising its authorizations, competencies and functions.</p> <p>25.2. The Media Appeals Board shall adjudicate appeals of parties against decisions of the IMC</p>

<p>palëve të cilat ushtrohen ndaj vendimeve të KPM-së përsa i përket:</p>	<p>koje se podnose na odluke NKM-a u vezi sa:</p>	<p>regarding:</p>
<p>25.2.1. dhënies, refuzimit, mosripërtërirjes ose revokimit të lejes transmetuese;</p>	<p>25.2.1. davanjem, odbijanem, neobnavljanjem ili opozivom dozvole za emitovanje;</p>	<p>25.2.1. Granting, denying, non-renewal or revocation of broadcasting licenses;</p>
<p>25.2.2. vënies ose ndryshimit të kushteve të lejes së transmetimit, me përjashtim të kushteve që kanë të bëjnë me caktimin e frekuencave apo kriterëve të tjera teknike;</p>	<p>25.2.2. izricanjem ili menjanjem uslova dozvole emitovanja, sa izuzetkom uslova koji se odnose na određivanje frekvencija ili ostalih tehničkih kriterija</p>	<p>25.2.2. Imposition or modification of broadcasting license conditions, excluding conditions relating to frequency allocation or other technical criteria;</p>
<p>25.2.3. shqiptimit të sanksioneve; dhe</p>	<p>25.2.3. izricanjem sankcija; i</p>	<p>25.2.3. The issuance of sanctions; and</p>
<p>25.2.4. çështjeve tjera të cilat kanë të bëjnë me autorizimet, kompetencat dhe përgjegjësit e Bordit.</p>	<p>25.2.4.. drugim pitanjima koja se odnose na ovlašćenja, nadležnosti i odgovornosti Borda.</p>	<p>25.2.4. Other matters related to authorizations, competencies and responsibilities of the Board.</p>
<p>25.3. Shqyrtimet dhe vendimet e Bordit për Ankesa duhet të:</p>	<p>25.3. Razmatranja i odluke Borda za žalbe moraju :</p>	<p>25.3. The deliberations and decisions of the Media Appeals Board shall:</p>
<p>25.3.1. jenë në pajtim me standardet, parimet dhe kriteret ndërkombëtarisht të pranuar të transmetimit dhe të drejtave njerëzore;</p>	<p>25. 3.1. da budu u saglasnosti sa međunarodno priznatim standardima emitovanja i ljudskim pravima;</p>	<p>25.3.1. Be in accordance with internationally recognized broadcasting and human rights standards;</p>
<p>25.3.2. jenë në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe të ligjeve të tjera në fuqi Republikën e Kosovës, dhe</p>	<p>25.3.2. da budu u skladu sa odredbama ovog zakona i ostalih pozitivnih zakona Republike Kosova i</p>	<p>25.3.2. Be consistent with the intent and purpose of this law and other <u>applicable</u> laws in the Republic of Kosovo, and</p>
<p>25.3.3. të respektojnë demokracinë dhe mbizotërimin e ligjit dhe të mbrojnë lirinë e shprehjes.</p>	<p>25.3.3. da poštuju demokratiju i vladavinu zakona i da štite slobodu izražavanja.</p>	<p>25.3.3. Respect democracy and the rule of law and protect freedom of expression.</p>
<p>25.4. Bordi për Ankesa mund të miratojë ankesën e palës, ta ndryshojë atë ose ta refuzojë.</p>	<p>25.4. Bord za žalbe može da usvaja, izmeni ili odbije žalbu stranke.</p>	<p>25.4. The Media Appeals Board may uphold, modify or rescind any appeals filed by a party.</p>

<p align="center"><b>Përbërja e Bordit për Ankesa Neni 26</b></p>	<p align="center"><b>Sastav Borda za Žalbe Član 26.</b></p>	<p align="center"><b>Composition of the Media Appeals Board Article 26</b></p>
<p>26.1. Bordi për Ankesa përbëhet prej tre anëtarëve.</p> <p>26.2. Bordi e ka kryetarin e vet.</p> <p>26.3. Pas përfundimit të procedurave të nominimit dhe emërimit të anëtarëve të Bordit, në mbledhjen e parë të Bordit, zgjidhet kryetari i tij.</p> <p>26.4. Personat e zgjedhur për t'u emëruar si anëtarë të Bordit për Ankesa duhet të kenë njohuri relevante e të avancuara juridike dhe të paktën 10 vjet përvojë në punë profesionale juridike në organet e administratës ose në institucione tjera relevante, si dhe të kenë kualifikimin e juristit të diplomuar.</p> <p>26.5. Personat nga dispozita paraprahe me përgatitje doktoraturë, magjistraturë ose të shkallës master, kanë përparësi.</p>	<p>26.1. Bord za žalbe sastoji se od tri člana.</p> <p>26.2. Bord ima svog predsednika.</p> <p>26.3. Okončanjem procedura nominacije i imenovanja Borda, na prvoj sednici bira se predsednik Borda.</p> <p>26.4. Lica izabrana da budu imenovana za članove Borda za žalbe moraju da imaju relevantna znanja iz oblasti prava i najmanje 10 godina profesionalnog iskustva u organima administracije ili ostalim relevantnim institucijama, kao i da su diplomirani pravnici.</p> <p>26.5 Lica iz prethodnog stava koja imaju zvanje doktora nauka, magistra ili mastera, imaju prednosti.</p>	<p>26.1. The Media Appeals Board shall be composed of three members.</p> <p>26.2. The Board shall have its Chairperson.</p> <p>26.3. Following completion of the nomination and appointment procedures for the Board members, the Chairperson shall be elected in the first Board meeting.</p> <p>26.4. Persons selected to be appointed as members of the Media Appeals Board shall have advanced relevant legal knowledge and at least 10 years of legal professional experience in administration or other relevant institutions and shall have the required qualification of graduated jurist.</p> <p>26.5. Persons from the provision above having a doctorate or master degree shall have advantage.</p>
<p align="center"><b>Nominimi, propozimi dhe emërimi i anëtarëve të Bordit Neni 27</b></p> <p>27.1. Kandidatët potencial për anëtarë të Bordit për Ankesa të Mediave, në bazë të konkursit publik, të shpallur nga KPM-ja, dominohen nga persona fizik dhe juridik, nga radhët e shoqërisë civile në Kosovë.</p> <p>27.2. Anëtarët e Bordit për ankesa të mediave caktohen nga Gjykata Supreme dhe emërohen nga Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p>	<p align="center"><b>Nominiranje, predlaganje i imenovanje članova Borda Član 27</b></p> <p>27.1. Potencijalni kandidati za članove Borda za žalbe medija, na osnovu javnog konkursa, objavljenog od NKM-a, nominiraju se od fizičkih i pravnih lica iz redova civilnog društva Kosova.</p> <p>27.2. Članove Borda za žalbe medija određuje Vrhovni sud Kosova a imenuje ih Skupština Republike Kosova.</p>	<p align="center"><b>Nomination, proposal and appointment of the Board members Article 27</b></p> <p>27.1. Potential candidates for members of the Media Appeals Board, on the basis of public competition, announced by the IMC, are dominated by natural and legal persons from the ranks of civil society in Kosovo.</p> <p>27.2. Members of the Media Appeals Board shall be designated by the Supreme Court of Kosovo and appointed by the Assembly of</p>

<p><b>Papajtueshmëria për emërim në Bordin për Ankesa Neni 28</b></p> <p>28.1. Anëtar i Bordit për Ankesa nuk mund të jetë personi që:</p> <p>28.1.1. është anëtar i organit ekzekutiv ose vendimmarrës i një partie politike apo të ndonjë ndërmarrje publike;</p> <p>28.1.2. ka interes financiar të drejtpërdrejtë apo të tërthortë në industrinë e telekomunikacionit apo të transmetimit; ose</p> <p>28.1.3. është i akuzuar zyrtarisht ose privatisht për vepër penale ose është i dënuar, me vendim të formës së prerë për ndonjë vepër që dënohet nga Kodi Penal, me më shumë se 6 muaj burg efektiv.</p> <p>28.2. Anëtarëve të Bordit për Ankesa u ndalohet të kërkojnë ose pranojnë instruksione nga ndonjë autoritet për ushtrimin e detyrave të tyre.</p> <p>28.3. Anëtarëve të Bordit për Ankesa u ndalohet shfrytëzimi i pozitës së tyre për përfitime personale, apo përfitime të ndonjë pale që ka interes ose leverdi përkitazi me çështjen e transmetimeve, rrjedhimisht fitimit të licencës ose të ndonjë preference apo privilegji të caktuar apo përfitimit nga ndonjë subjekt tjetër fizik ose juridik.</p> <p>28.4. Emërimet në Bordin për Ankesa bëhen për periudhën prej 4 vjetësh. Anëtarët e Bordit</p>	<p><b>Nesaglasnost za imenovanje u Bordu za žalbe Član 28 .</b></p> <p>28.1. Niko ne može biti član Borda za žalbe ako je:</p> <p>28.1.1. član izvršnog ili odlučujućeg organa određene političke stranke ili nekog javnog preduzeća ;</p> <p>28.1.2. koji ima direktnog ili indirektnog finansijskog interesa u industriji telekomunikacija ili emitovanja; ili</p> <p>28.1.3. službeno ili privatno optužen za krivično delo ili je kažnjen pravosnažnom presudom za krivično delo iz Krivičnog zakonika sa više od šest meseci efektivnog zatvora.</p> <p>28.2. Članovima Borda za žalbe medija se zabranjuje da traže ili primaju instrukcije od nekog autoriteta za obavljanje njihovih dužnosti.</p> <p>28.3. Članovi Borda za Žalbe ne smeju da koriste svoje imenovanje za ličnu korist, ili za korist bilo koje druge strane koja ima interesa ili koristi u odnosu sa pitanjem emitovanja, odnosno dobijanja licencije, neke preferencije, određene privilegije ili koristi od bilo kog drugog fizičkog ili pravnog subjekta.</p> <p>28.4. Imenovanja u Bordu za žalbe traju za četvorogodišnji period. Članovi Borda za žalbe</p>	<p>Kosovo.</p> <p><b>Incompliance of the function for appointment in the Media Appeals Board Article 28</b></p> <p>28.1. No person may be member of Media Appeals Board if he or she:</p> <p>28.1.1. Is a member of the executive or decision-making body of a political party or public enterprise;</p> <p>28.1.2. Has a direct or indirect financial interest in telecommunication or broadcasting industries; or</p> <p>28.1.3. Has been officially or privately accused for a criminal act or has been convicted by a final judgment which is punishable by the Criminal Code with more than 6 months of effective imprisonment.</p> <p>28.2. Members of the Media Appeals Board shall not be allowed to request or receive instructions from an authority in course of exercising their duties.</p> <p>28.3. Members of the Media Appeals Board shall not use their appointment for their personal benefit, or for the benefit of any other party or entity having interest or benefit in the broadcasting market, i.e. benefit from award of the license or some other specific preference or privilege or benefit from any other natural or legal person.</p> <p>28.4. The term of appointment for Media Appeals Board members shall be for a period of</p>
--	--	--

<p>për Ankesa, sipas këtij ligji, mund të rrimërohen për një apo më shumë mandate.</p>	<p>prema ovom Zakonu mogu se reimenovati za jedan ili više mandata.</p>	<p>4 years. Members of the Media Appeals Board may be reappointed for one or more additional terms.</p>
<p><b>Shkarkimi i anëtarëve nga Bordi për Ankesa</b></p> <p><b>Neni 29</b></p>	<p><b>Razrešenje članova Borda za žalbe</b></p> <p><b>Član 29</b></p>	<p><b>Removal from the Media Appeals Board and Conduct of Members</b></p> <p><b>Article 29</b></p>
<p>29.1. Kuvendi i Kosovës me shumicë votash të deputetëve të Kuvendit, mund të rekomandojë largimin e një anëtari të Bordit për Ankesa të Mediave nga ana e Gjykatës Supreme. Anëtari i Bordit për Ankesa të Mediave mund të largohet nga ana e Gjykatës Supreme kur ekzistojnë shkaqet për largim, siç përcaktohen në nenin 29.2 për atë anëtar.</p>	<p>29.1. Skupština Kosova sa većinom glasova poslanika može da preporuči Vrhovnom sudu Kosova razrešenje člana Borda za žalbe medija. Člana Borda za žalbe medija, Vrhovi sud može udaljiti kada postoje razlozi za to, kao što je definisano članom 29.2. ovog zakona.</p>	<p>29.1. The Assembly of Kosovo may, upon a vote having the support of a majority of the Members of the Assembly, recommend the Supreme Court the removal of a member of the Media Appeals Board. A member of the Media Appeals Board may be removed by the Supreme Court when the grounds for removal set forth in Article 29.2 apply to such a member.</p>
<p>29.2. Një anëtar largohet nga Bordi për Ankesa atëherë kur:</p>	<p>29.2. Član Borda za žalbe biće razrešen dužnosti ako:</p>	<p>29.2. A member of the Media Appeals Board shall be removed if he or she:</p>
<p>29.2.1. anëtari bëhet i papërshtatshëm për të qenë anëtar më tutje, sipas nenit 28.1; ose</p>	<p>29.2.1. prestane da ispunjava uslove za dalje članstvo shodno članu 28.1; ili</p>	<p>29.2.1. Becomes ineligible for continued membership pursuant to Article 28.1; or</p>
<p>29.2.2. anëtari dështon të ushtrojë detyrat e tij në mënyrë efektive, ose sillet në mënyrë që nuk është në pajtueshmëri me këtë ligj.</p>	<p>29.2.2. ne ispunjava efektivno svoje dužnosti, ili se ponaša na način koji nije dosledan ovom zakonu.</p>	<p>29.2.2. Fails to exercise his or her duties effectively, or acts in a manner that is inconsistent with the present law.</p>
<p>29.3. Për të zëvendësuar ndonjë anëtar i cili është larguar, ka dhënë dorëheqje apo ka vdekur, Kuvendi i Kosovës emëron anëtarin e ri, sipas procedurave të përcaktuara në këtë ligj. Anëtari i emëruar për plotësimin e vendit të lirë, vazhdon pjesën e mbetur të mandatit të anëtarit i cili është zëvendësuar.</p>	<p>29.3. Da bi zamenila nekog člana koji je udaljen, dao ostavku, napustio Bord ili je umro, Skupština Kosova imenuje novog člana prema postupcima utvrđenim ovim zakonom. Novoimenovani član za dopunu slobodnog mesta nastavlja preostali deo mandata člana kojeg zamenjuje.</p>	<p>29.3. To replace a members who has died, resigned or has been removed, Assembly of Kosovo shall appoint a new member pursuant to procedures determined in this law. The new member for replacement of vacancy continues the remained period of mandate for member who has been replaced.</p>

<p><b>Puna, aktivitetet dhe funksionimi i Bordit</b></p> <p><b>Neni 30</b></p>	<p><b>Rad, aktivnosti i funkcionisanje Borda</b></p> <p><b>Član 30.</b></p>	<p><b>Duties, activities and functioning of the Board</b></p> <p><b>Article 30</b></p>
<p>30.1. Pas konstituirimit me short të Bordit, Kryetari i Bordit për Ankesa thërret takimin e parë të tij, më së largu 15 ditë pas emërimit të anëtarëve të Bordit . Puna e Bordit është publike.</p> <p>30.2. Bordi për Ankesa: Miraton rregulloren e tij të punës e cila do të garantoj punë të ndershme, profesionale, korrekte, efikase dhe të paanshme. Kjo rregullore duhet të përfshijë edhe dispozitat mbi procedurën e parashtrimt të ankesave, procesin e hulumtimit nga ana e Bordit për Ankesa si dhe llojin e provave që mund të jenë të pranueshme gjatë seancave.</p> <p>30.3. Miratimi, plotësimi dhe ndryshimi i rregullores së punës së Bordit, bëhet me konsensus të anëtarëve.</p> <p>30.4. Nëse nuk ka unanimitet, vota e kryetarit vendosë.</p> <p>30.5. Bordi aktivitetin e vetë e zhvillon dhe përgjegjësitë i ushtron, në bazë të parimit të kolegjalitetit, respektivisht harmonizimit të pikëpamjeve dhe qëndrimeve përkitazi me ankesat që i shqyrtojnë. Nëse nuk arrihet vendosja konsensuale e lëndëve, vendimet e Bordit merren me shumicën e anëtarëve. Anëtari i tretë i Bordit, mund t'iu bashkëngjitet dy të parëve, duke e nënshkruar vendimin gjegjës ose mund ta ndajë</p>	<p>30.1. Nakon konstituisanja Borda, žrebom, predsednik Borda za žalbe saziva prvi sastanak, najkasnije 15 dana nakon imenovanja članova Borda. Rad Borda je javan.</p> <p>30.2. Bord za Žalbe: Usvaja svoj Pravilnik rada koji garantuje profesionalan, korektan, efikasan, nepristrasan i častan rad. Ovaj Pravilnik sadrži odredbe o proceduri podnošenja žalbi, proces istrage od strane Borda, kao i vrstu dokaza koji mogu biti prihvatljivi u toku sednica.</p> <p>30.3. Usvajanje, dopune i izmene Pravilnika Borda vrši se konsenzusom članova.</p> <p>30.4. Ako nema jednoglasnosti, odlučuje glas predsednika.</p> <p>30.5. Bord, svoju aktivnost i odgovornost obavlja na osnovu načela kolegijalnosti, odnosno usklađivanja gledišta i stavova u vezi sa žalbom koju razmatra. Ako se ne postigne konsensualno odlučivanje o predmetima, odluke Borda se donose većinom glasova članova. Treći član Borda, može se priključiti dvama prethodnim članovima, potpisivanjem dotične odluke ili može da odvoji svoje mišljenje i svoj glas ne potpisivanjem,</p>	<p>30.1. After constituting the Board by lot, the Chairperson of the Media Appeals Board shall convene the first meeting of the Media Appeals Board no later than 15 days following the appointment of the Members of the Board. Work of the Board shall be public.</p> <p>30.2. The Media Appeals Board shall: Adopt its procedural framework for hearings, which shall guarantee fair, professional, correct, efficient and impartial hearings. This framework shall also include provisions governing procedures for submitting appeals to be reconsidered and investigated by the Media Appeals Board, and the types of evidence that may be admissible during hearings.</p> <p>30.3. Any adoption or amendment to this framework shall be done with a unanimous voting of Media Appeals Board.</p> <p>30.4. In case there in no unanimous vote, the vote of the Chairperson shall control.</p> <p>30.5. Board conducts its activities and responsibilities and exercises its functions based on the principle of collegiality, i.e. harmonization of views and attitudes regarding the appeal review. If no consensus is reached on a case, decisions of the Board are taken by majority. The third member of the Board may join the first two, having signed the corresponding decision or may present his dissenting opinion and vote in</p>

<p>mendimin dhe votën e tij në kolegji me mosnënshtrim ose edhe me deklaram gojor ose me shkrim, me arsyetim të veçantë të mbarshtruar për çdo rast.</p> <p>Në bazë të kërkesave të Bordit ose edhe vetvetiu, për hirë të efikasitetit dhe efektivitetit të punës së tij, <u>Zyra Ekzekutive</u> dhe Kryeshefi Ekzekutiv, janë të detyruar sipas këtij ligji, që në punët e ndryshme teknike – administrative dhe punë të tjera me peshë dhe rëndësi, ta ndihmojnë vazhdimisht KPM-në dhe Bordin për Ankesa.</p> <p>Punët përkrahëse profesionale, hulumtuese, administrative, teknike dhe financiare të <u>Zyrës Ekzekutive të kryeshefit të KPM-së</u>, bëhen me përkushtim, saktësi, përgjegjësi, asnjësi, objektivitet, korrektësi maksimale, si dhe profesionalizëm të lartë e nën mbikëqyrjen e plotë e të vazhdueshme të Bordit.</p>	<p>usmenim ili pismenim izjašnjenjem, uz posebno obrazloženje za svaki slučaj.</p> <p>Na osnovu žalbi Borda ili na svoju inicijativu zbog efikasiteta i efikasnosti svog rada <u>Izvršna kancelarije šefa</u> i Izvršni šef, obavezni su prema ovom zakonu da u raznim tehničkim, administrativnim i ostalim važnim poslovima, neprekidno pomažu NKM i Bord za žalbe.</p> <p>Poslove profesionalne tehničke, i administrativne podrške, istraživanja, i finansijski <u>Kancelarija izvršnog šefa NKM-a</u> obavlja uz privrženost, tačnost, odgovornost, nepristrasnost, objektivnost, maksimalnu korektnost i visok profesionalizam pod potpunim i stalnim nadzorom Borda.</p>	<p>the panel by not signing the decision and/or presenting his verbal or written statement, with specific justification for each case.</p> <p>Pursuant to the requirements of the Board or by itself, for sake of efficiency and effectiveness of its work, <u>the Executive Office and Chief Executive Officer</u>, are obliged by this law, that in various technical functions - administrative and other important matters, to continually assist IMC and Media Appeals Board.</p> <p>Professional, research, administrative, technical and financial support functions of the <u>CEO Executive Office of the IMC</u> shall be conducted with commitment, accuracy, responsibility, impartiality, objectivity, maximum correctness and high professionalism under complete and continuous supervision of the Board.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dorëzimi i Ankesave Neni 31</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Podnošenje žalbi Član 31.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Lodging of Appeal Article 31</b></p>
<p>31.1. Ankesat i parashtrohen Bordit për Ankesa të Mediave brenda tridhjetë ditësh nga nxjerrja e vendimit të paraqitur në nenin 30.2 (a). Ankesa bëhet me shkrim dhe duhet të përcillet me dokumente ose dëshmi që mund të kërkohen nga Bordi për Ankesa të Mediave në pajtim me nenin 30.2.</p> <p>31.2. Bordi për Ankesa të Mediave do t'i merr parasysh vetëm ankesat e bazuara në informacione ligjërish të cilat nuk ishin të disponueshme në kohën e marrjes së vendimit të Këshillit, apo të bazuara në mundësi se ekzistonte gabim procedural dhe material i</p>	<p>31.1. Žalbe se podnose Bordu za žalbe u roku od trideset dana od donošenja odluke propisane u članu 30.2 (a). Žalba mora da bude pismena i propraćena dokumentacijom ili drugim dokazima koje Bord za žalbe može da zahteva u skladu sa članom 30.2 (a).</p> <p>31.2. Bord za žalbe medija uzeće u obzir samo žalbe zasnovane na zakonski relevantnim informacijama koje nisu bile na raspolaganju u vreme donošenja odluke Saveta, ili su bile zasnovane na mogućnostima da je postojala mogućnost proceduralne i materijalne greške</p>	<p>31.1. Appeals shall be submitted to the Media Appeals Board within thirty days time limit upon the issuance of a decision set forth in Article 30.2 (a). An appeal shall be made in writing and a shall be accompanied by such documentation or other evidence as may be required by the Media Appeals Board in accordance with Article 30.2.</p> <p>31.2. Media Appeals Board shall take into consideration only appeals grounded to relevant legal information which were not available in course of making decision by Council, or grounded to the possibilities on presence of any procedural and substantial mistakes made by</p>

<p>bërë nga ana e Këshillit gjatë marrjes së vendimit. Bordi për Ankesa të Mediave mundet që pa dëgjimin e palës të hedh poshtë ankesat, në pajtueshmëri me nenin 30.2.</p>	<p>koja je učinjena od strane Saveta tokom donošenja odluke. Bord za žalbe medija može da, bez saslušanja stranke odbije žalbe u skladu sa članom 30.2.</p>	<p>the Council in course of making decision. Media Appeals Board with no hearing may reject the appeals in compliance with Article 30.2.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Vendimet e Bordit për Ankesa Neni 32</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Odluke Borda za Žalbe Član 32.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Decisions of the Media Appeals Board Article 32</b></p>
<p>32.1. Bordi për Ankesa të Mediave lidhur me ankesat e parashtruara vendos në afat prej tridhjetë (30) ditësh me vendim me shkrim. Ky vendim u dorëzohet palëve dhe publikohet nëpërmjet Sekretariatit.</p>	<p>32.1. Bord za žalbe medija u vezi sa podnetim žalbama odlučuje u roku od 30 dana pismenom odlukom. Ova odluka dostavlja se strankama i objavljuje se preko Sekretarijata.</p>	<p>32.1. Regarding submitted appeals, Media Appeals Board decides by a written decision in a period of thirty (30) days. This decision shall be submitted to the parties and shall be published through the Secretariat.</p>
<p>32.2. Vendimet e Bordit për Ankesa si organ instancial, janë përfundimtare.</p>	<p>32.2. Odluke Borda za žalbe kao drugostepeni organ su konačne.</p>	<p>32.2. Decisions of the Media Appeals Board as the highest organ shall be final.</p>
<p>32.3. Palët e pakënaqura me vendimet e Bordit në afat të caktuar ligjor, mund të iniciojnë kontest administrativ në Gjykatën Supreme të Kosovës.</p>	<p>32.3. Stranke nezadovoljne odlukama Borda, u zakonskom roku mogu da iniciraju administrativni spor u Vrhovnom sudu Kosova.</p>	<p>32.3. Parties dissatisfied with decisions of the Board, can initiate administrative litigation in Supreme Court of Kosovo, within the legal time period.</p>
<p>32.4. Inicimi i kontestit administrativ në Gjykatën Supreme të Kosovës nuk e ndalon ekzekutimin e vendimeve të Bordit.</p>	<p>32.4. Iniciranje administrativnog spora u Vrhovnom sudu Kosova ne sprečava izvršenje odluka Borda.</p>	<p>32.4. Initiation of the administrative dispute in the Supreme Court of Kosovo shall not stop execution of the Board decision.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU V FINANCIMI I KOMISIONIT TË PAVARUR PËR MEDIA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V FINANSIRANJE NKM-a</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V FUNDING OF THE INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Burimet e financimit Neni 33</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Izvori finansiranja Član 33.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Sources of Funding Article 33</b></p>
<p>KPM-së dhe organizmave të tij i ndahen mjete të mjaftueshme nga Buxheti i Kosovës për t'ua mundësuar kryerjen e punëve dhe të detyrave të tyre në mënyrë efikase, efektive, profesionale,</p>	<p>NKM-u i njenim organima odvajaju se dovoljna sredstva iz budžeta Kosova za omogućavanje izvršavanja svojih funkcija na efikasan, efektivan, profesionalan, nepristrasan</p>	<p>The IMC and its bodies shall be allocated sufficient funds from the Kosovo Budget to allow them to carry out their functions in an efficient, effective, professional, impartial and</p>



<p>asnjëjse dhe të pavarur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Mbështetja financiare Neni 34</b></p> <p>34.1 KPM mund të mbështetet nga donacione plotësuese dhe mjete materiale të dhëna drejtpërdrejt nga burime të tjera të ligjshme dhe transparente.</p> <p>34.2. Burimet e tjera mbështetëse financiare për KPM-në, mund të jenë: 34.2.1. donacionet; 34.2.2. projektet e ndryshme;</p> <p>34.3. Donacionet dhe të gjitha modalitetet e tjera të përkrahjes e të financimit, që i dedikohen KPM-së, duhet të regjistrohen në llogaritë vjetore të tij dhe në kohën e duhur, duhet të raportohen, në përputhje me ligjin në fuqi.</p> <p>34.4. Resurset e donatorëve dhe të modaliteteve të tjera mbështetëse të financimit, nuk ndikojnë në pavarësinë e KPM-së dhe as në të drejtën e tij në fonde të rregullta dhe vjetore të financimit nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dispozitat e Kalimtare Neni 35</b></p> <p>Ky ligj shfuqizon ligjin për Komisionin e Pavarur të Mediave dhe Transmetimin nr.02/L-</p>	<p>i nezávisan način.</p> <p style="text-align: center;"><b>Finansijska podrška Član 34.</b></p> <p>34.1. NKM može da prima podršku kroz donacije i materijalna sredstva, koja su direktno data od ostalih zakonitih i transparentnih izvora.</p> <p>34.2. Ostali finansijski izvori podrške za NKM mogu biti: 34.2.1. donacije 34.2.2.razni projekti</p> <p>34.3. Donacije i svi ostali modaliteti podrške i finansiranja, namenjenih NKM-u moraju se blagovremeno uknjižiti u godišnji proračun, moraju se izveštavati u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>34.4. Resursi donatora i ostalih modaliteta finansijske podrške ne utiču na nezavisnost NKM-a niti na njeno pravo na redovne godišnje finansijske fondove iz budžeta Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prelazne odredbe Član 35.</b></p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage Zakona o nezavisnoj Komisiji za medije i prenos br. 02/L</p>	<p>independent manner.</p> <p style="text-align: center;"><b>Financial Support Article 34</b></p> <p>34.1 The IMC may be supported by supplementary donations and material means made directly from other legal and transparent sources.</p> <p>34.2. Other financial sources for the IMC may be: 34.2.1. Donations; 34.2.2. Various projects;</p> <p>34.3. Donations and other forms of financial support, dedicated to the IMC shall be recorded in the annual accounts of the IMC, and shall be reported based on the provisions of the law in force.</p> <p>34.4. Donor resources and other forms of financial support shall not affect the independence of the IMC or its entitlements to regular annual funds from the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Transitional Provisions Article 35</b></p> <p>The present law shall abolish the Law on Independent Media Commission and</p>
--	---	---

<p>15, të shpallur me Rregulloren e UNMIK-ut 2005/34 dhe çdo dispozitë tjetër, që nuk është në përputhje me të.</p>	<p>objavljnjen u Pravilniku UNIMK-a 2005/34 i svaku drugu odredbu koja nije u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p>Broadcasting No. 02/L-15, promulgated by UNMIK Regulation 2005/34 and any other provision that is not consistent with it.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Hyrja në fuqi Neni 36</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Stupanje na snagu Član 36.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Entry into Force Article 36</b></p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës..</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p>	<p>The present law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the republic of Kosovo.</p>
<p><b>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p><b>Predsednik Skupštine Republike Kosova</b></p>	<p><b>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>
<p>_____ <b>Jakup Krasniqi</b></p>	<p>_____ <b>Jakup Krasniqi</b></p>	<p>_____ <b>Jakup Krasniqi</b></p>